１．印刷ミスと判断が難しい物、他の人に確認するケース
２．印刷ミスとして訂正するケース　個別
３．印刷ミスとして訂正するケース　複数有り　共通
４．単語論の問題
５．参照語、関連語　⇒　の位置
６．コメントがあるが、特に間違いとは考えられないケース　宮本氏の考えとする

各所にある事例の代表　dank'　al　それとも　dank'al

印刷ミスと判断が難しいもの

pppp0001L#
★ 15G42 アイ★　〖植〗　〔マメ科の〕　indigoplanto.　〔日本古来の〕　⏎
tinktura　poligono.　〔染料〕　indigo;　anilaĵo.　※　～色⏎
の　indigoblua.　※　青は～より出て～より青し　La　bluo　⏎
venis　el　［de］　indigo,　sed　pli　blua　ol　ĝi;　Disĉiplo　⏎
foje　estas　pli　talenta　ol　lia　⇒ sia　instruisto.　◆⏎
（●再帰代名詞を使うべきでは？）

pppp0004L#
★ 22G32 あおみ【青味】★　blu（ec）o.　〔みどり〕　verd（ec）o.　※　～が⏎
かった　blueta;　verdeta.　〖料〗　（akcesora）　verdaĵo.　◆⏎

★ 22G32 あおみ【青味】★　blu（ec）o.
〔みどり〕　verd（ec）o.
※　～がかった　blueta;　verdeta.
〖料〗　（akcesora）　verdaĵo.　◆⏎

記述の順序を下のように変える方が良い。例文の後だと、上記の改行例の様に
〖料〗以下が、　「～がかった」　の説明と勘違いされる可能性有り
★ 22G32 あおみ【青味】★　blu（ec）o.　〔みどり〕　verd（ec）o.　〖料〗　⏎
（akcesora）　verdaĵo.　※　～がかった　blueta;　verdeta.　◆⏎

★ 22G32 あおみ【青味】★　blu（ec）o.
〔みどり〕　verd（ec）o.
〖料〗　（akcesora）　verdaĵo.
※　～がかった　blueta;　verdeta.　◆⏎

pppp0005L#
★ 03G04 あかつき【暁】★　〔夜明け〕　⇒　よあけ.　〔場合〕　※　¶　私の成⏎
功の～には　Kiam　mi　sukcesos.　※　戦争の～には　en　⏎
la　okazo　de　milito;　Kiam　okazis　milito.　◆⏎
〔場合〕としての『暁』の使用は、未来形では無いのか？？？

pppp0007L#
★ 07G13 あくさい【悪妻】★　malbona　edzino;　megero;　ksantipa*I.　◆⏎

ksantipa　ソクラテスの妻、悪妻で有名

pppp0008L#
★ 11G27 あけ【明け】★　※　¶　～の明星　matena　stelo;　Venuso.（●冠詞なし？）　※　梅⏎
雨～　la　fino　de　pluvsezono.　※　仕事～の　postlabora.　◆⏎
　　冠詞は不要。　PIV でも Venuso　ジニアス和英でも　Venus

pppp0008R#
★ 12G33 あ・げる(2)【上げる】★　※　〖８〗　〔ほめる〕　※　¶　～げたり下げたり　jen　laŭdi　jen　mal-⏎
laŭdi.　※　〖９〗　〔犯人を〕　aresti;　kapti.　※　〖10〗　〔示す〕　※　¶　事実⏎
を～げる　mencii　fakton.　※　証拠を～げる　montri　pru-⏎
von.　※　理由を～げる　mencii　kialon.　※　一例として～⏎
げると　Kiel　ekzemplon,　ni　mencias,　ke...　（●印刷、プンクト４⇒３）　※　〖11〗　〔名⏎
誉を〕　※　¶　名を～げる　fariĝi　fame　konata　persono.　⏎
※　家名を～げる　alporti　gloron　al　sia　domo　[familio].　⏎
上の(●印刷、プンクト４個⇒３個)は他にもある。修正したが正しいのか？？

pppp0008R#
★ 16G63 あご【顎】★　〖解〗　makzelo.　〔上あご〕　supra　makze-⏎
pppp0009L##
lo.　〔下あご〕　malsupra　makzelo.　※　うまそうで～が⏎
落ちそう　tiel　bongusta　[franda],　ke　la　makzelo　⏎
preskaŭ　falis.　※　～がひあがる　perdi　panrimedon.　⏎
※　～を出した　La　forto　elĉerpiĝis　al　iu.　※　～がはずれる⏎
ほど笑う　tiel　ridi　ke　la　makzelo　preskaŭ　demetiĝas.　⏎
※　～で使う　laborigi　tute　laŭvole;　laborigi　nur　per　⏎
indiko　de　sia　mentono.　※　～で使われる　obei　ĉian　⏎
ordonon;　labori　nur　laŭ　indiko　de　mentono.　※　二重⏎
～　duobla　mentono.　※　～骨　makzelosto.　◆⏎

makzelo と　mentono の違いは？？？

pppp0009L#
★ 06G18 あこが・れる【憧れる】★　※　¶　名誉に～れる　aspiri　al　ho-⏎
noro.　※　映画のスターになりたいと～れる　aspiri　fa-⏎
riĝi　filma　stelo.　※　自由に～れる　sopiri　al　libero.　※　失⏎
った幸福に～れる　sopiri　/　je　[al]　la　perdita　feliĉo　/　la　⏎
perditan　feliĉon.　※　〔夢みる〕　revi.　（●位置不適切）　※　大臣大将に～れ⏎
る　revi　esti　ministro　aŭ　generalo.　※　宝塚のスターに⏎
～れる　adori　stelon　de　Takarazuka.　◆⏎

pppp0009R#
★ 30G57 あざやか【鮮か】★　※　～な　（●見出しを「あざやなか」にしたほうが？）　※
〖１〗　〔色・形が〕　freŝa;　bela;　viv-⏎
(ec)a;　klara;　okulfrapa;　krianta.　※　～な赤色　freŝa　⏎
ruĝo.　※　〖２〗　〔見事な〕　freŝa;　bela;　elstara;　distinga;　⏎

admirinda; okulfrapa; rafinita. ※ ～な腕前 admi-⏎
rinda kapablo; okulfrapa dispono. ※ ～な描写 freŝa ⏎
［viva］ priskribo. ◆⏎

pppp0010R#
★ 32G60 あしてまとい【足手まとい】★ embaraso; ĝeno; mal-⏎
helpaĵo. ※ この子が～だ Ĉi tiu infano min ĉiam ⏎
katenas. ◆⏎ あしでまとい ではないか？ 濁音？？

pppp0011L#
★ 16G33 アジム★ 〔ユ・種なしパン〕 maco. ◆⏎
〔ユ・種なしパン〕 ⇒ 〖ユ〗〔種なしパン〕 書き方の問題

pppp0015R#
★ 25G61 あてつけ【当てつけ】★ 〔見せつけ〕 almontro; sinrivelo. （●適切か）⏎
⇒ あてこすり. ◆⏎

pppp0016R#
★ 01G11 あとあし【後足】★ posta kruro ［piedo］. ※ ～で立つ sta-⏎
ri sur postaj kruroj. 〖馬〗 baŭmi. ※ ～で蹴る 〖馬〗 ⏎
kalcitri. ※ 恩人を～で蹴るような真似をする kvazaŭ ⏎
kalcitri tiun, al kiu li ŝuldas multe. ※ ～で砂をかけ⏎
る alŝuti per postaj piedoj. 〖比〗 embarasi ［ĝeni］ ⏎
ĉe foriro. ◆⏎ 砂 sablon（sablerojn）は不要か？？

pppp0018L#
★ 02G04 あの（う）★ 〔呼びかけ〕 （男に） sinjoro; （夫人に） sin-⏎
jorino; madamo*K. 〔未婚の女に〕 fraŭlino. 〔言い⏎
よどみ〕 e…, e…, e…. ※ ～、ちょっと 〔物を聞くと⏎
き〕 Hej, permesu min demandi; Mi petas （pardo-⏎
non）, sinjor（in）o. ※ ～な Aŭskultu min; （Vi） sciu. ◆⏎

「…」の使い方、 e..., e..., e..., ？？？

pppp0018R#
★ 14G39 あぶなが・る【危ながる】★ 〔疑問とする〕 （pri）dubi; ⏎
malfidi; malkonfidi. 〔恐れる〕 timi. ※ 彼はだまされ⏎
ないかと～っている Li restas kun dubo, ĉu oni lin ⏎
ne trompos. ◆⏎
ne は不要でないか？？？

pppp0018R#
★ 19G54 あぶら【油・脂・膏】★ 〔液体〕 oleo. 〔脂肪〕 graso. ⏎
〔潤滑油〕 ŝmiraĵo; lubrikaĵo. 〔フライ用〕 fritoleo. ⏎
〔ラード〕 lardo. 〔獣脂〕 sebo. 〔頭髪用・薬用・化⏎
粧用〕 pomado. ※ ～肥りの grasa. ※ ～で揚げた fri-⏎
tita. ※ ～の切れている sengrasa. 〖機〗 nelubrikita. ⏎
〔洒の切れた〕 nelubrikita ［neŝmirita］ ĉe la gorĝo. ⏎
※ ～の乗った（ぎった） grasa. 〔活気ある〕 en kulm-⏎

lubriki は機械に潤滑油を差す等の意味だから、ここでは不適切ではんないか？？

pppp0021L#
★ 32G54 アメリカ★ 〔大陸〕 Ameriko. 〔合州国〕 Unuigitaj Ŝta-⏎
toj de Nord-Ameriko; Usono. ※ ～化(ナイズ)する ⏎
usonecigi. (●自動詞 usoneciĝi もあり得るのでは？？) ※ ～人 〔大陸人〕 amerikano.
〔合州国人〕 ⏎
usonano; jankio. ※ ～英語 usona angla lingvo. ※ ～⏎
なまり usona ĵargono. ※ ～インディアン indiano*I. ⏎
※ ～シロヒトリ 〖虫〗 (nord)amerika arktio*I. ◆⏎
あり得るが、このままとする。他にもこのような事例多い

pppp0022L#
★ 17G39 あら・い【粗い】★ malglata; kruda. ※ 目の～い mal-⏎
kompakta. ※ ～い縞模様 desegno de larĝaj strioj. ⏎
※ 〔粗雑な〕 ⇒ あらあらしい. (●位置不適切) ◆⏎

pppp0032R#
★ 01G09 いえ【家】★ ※ 〖1〗 〔家屋〕 domo. 〔アパートの各室〕 apar-⏎
tamento. 〔住居〕 loĝejo. 〔小屋〕 kabano. 〔仮設⏎
住宅〕 barako. ※ ～をかまえる havi sian domon. ※ ～⏎
をさがす serĉi domon. ※ ～から～へ de domo al ⏎
domo. ※ 〖2〗 〔家庭〕 hejmo. ※ ～を持つ havi [instali] ⏎
sian hejmon. ※ 〖3〗 〔家族〕 familio. ※ ～の名をあげる ⏎
disfamigi [honori; glori] sian familion. ※ 両親の⏎
～で暮す vivi [loĝi] ĉe la gepatroj. ※ ～をあける ⏎
〔借家を〕 mallui domon. 〔留守〕 foresti de la domo. ⏎
※ 〖4〗 〔家系〕 ⇒ いえがら. ※ ～を継ぐ heredi la domon. ◆⏎
下線部の例文が、〖3〗〔家族〕の中にあるのは間違いでは？？？

pppp0035R#
★ 12G22 いきなり【突然】★ subite; abrupte; surprize; neaten-⏎
「突然」とかいて、「いきなり」と読ませる場合があるようだ

pppp0036L#
★ 06G11 イギリス★ Angli[uj]o (● Anglio; Anglujo). 〔大ブリテン〕 Granda Briti-⏎
[uj]o (● Britio [Britujo]). ⇒ 付録. ※ ～ぎらい anglofobio. 〖人〗 anglo-⏎
fobiulo. ※ ～研究者 anglologo. ※ ～人 anglo. ※ ～心⏎
酔 anglomanio. ※ ～心酔者 anglomaniulo. ◆⏎
まとめて Angli[uj]o と書かれているだけ

pppp0055R#
★ 12G38 いやしくも【苟くも】★ ※ 〖1〗 〔かりそめにも〕 ※ ¶ ～エスペラ⏎
ンチストである限り Se li estas esperantisto, nepre ⏎
... ※ 〖2〗 〔おろそかにしない〕 ※ ¶ 一枚の紙といえども～⏎
しない neniel neglekti valoron de eĉ folio da ⏎
papero. ◆⏎ 一枚の紙といえども苟くもしない (●●文章は？)
国語辞書に有り OK

pppp0037L#
★ 11G16 いけな・い★　※　〖１〗　〔悪い〕　malbona;　mava*I.　〔非難すべ⏎
中略
tas　jam　senespera.　※　〖３〗　〔禁止・不許可〕　※　¶　…しては～⏎
い　Estas　malpermesite　fari　～　i;　Oni　ne　rajtas　～ i;　⏎
Ne　licas　～ i.　※　そこへ行っては～い　Aliri　tien　estas　⏎
エス文中に　「～」が使われているのはここのみ、他のやり方はあるのか？

pppp0040R#
★ 08G13 いずものかみ【出雲の神】★　Dio　de　Izumo　［Svato］.　※　～⏎
の引き合わせで　dank'　al　Dio　de　Svato.　◆⏎
△スペースは必要なのか、それとも　dank'al　なのか

pppp0051R#
★ 20G53 いとこ【従兄弟】★　kuzo.　※　【従姉妹】　kuzino.　※　〖注意〗　必要⏎
の時だけ　pli　juna;　malpli　juna　をつけるが、普通に⏎
はいらない.　◆⏎
（●見出し【従兄弟・従姉妹】とすべきでは）

pppp0057L#
★ 08G23 いれあ・げる【入れ揚げる】★　〔放蕩に〕　fordiboĉi　pro　⏎
iu.　〔何かのことに〕　fordisipi*I　［forkonsumi］　ĉion　⏎
pro　io.　◆⏎
どちらも pro　で　por　は使われていないが？

pppp0062R#
AAm=1527==★ 28G55 ウォッカ★　〖酒〗　vodko.　◆⏎
BBm=1527==★ 28G55 ウォツカ★　（●見出しのカタカナ「ツ」）　〖酒〗　vodko.　◆⏎

★ 28G55 ウォッカ★　〖酒〗　vodko.　◆⏎
●　~~「ッ」　が　「ツ」　のため、訂正する~~
初版岩波では「ウオツカ」ですべて大文字のため、訂正しないこととする

pppp0064L#
★ 17G47 うけだ・す【請け出す】★　〔質物を〕　mallombardi.　〔買⏎
戻す〕　reaĉeti.　〔女・罪・奴れいなどを〕　elaĉeti.　（●罪？罪人か？、辞書に買い戻すの意味
も出ていない）　◆⏎

★ 19G50 うけたまわ・る【承る】★　※　〖１〗　〔聞く〕　aŭskulti;　aŭdi.　※　ご⏎
意見を～る　aŭskulti　opinion.　※　～るところによれば　⏎
Kiom　mi　aŭdis.（●訳文が適切か？）　※　〖２〗　〔承知〕　akcepti;　ricevi.　※　委細～⏎
りました　Mi　akceptas　［konsentas］.　※　御用命～りま⏎
した　Jes,　mi　ricevis　vian　mendon.　◆⏎

pppp0065L#
★ 16G32 うじ【氏】★　〔生れ〕　deveno;　origino.　〔家系〕　domo.　⏎
〔敬称〕　※　¶　M～　sinjoro　M.　（●「Mうじ」などと言うのだろうか？）　※　～より育
ち　Eduko　estas　⏎
pli　grava　ol　deveno.　※　⇒　しぞく（氏族）.　◆⏎

pppp0067R#
★ 04G21 うちあげ【打ち上げ】★　〔ロケットなど〕　lanĉo;　elpafo.　⏎
※　～花火　⇒　はなび.　〔芝居など〕　fino.　（●花火の前に置くべき）　※　～にする　⏎
〔終る〕　fini.　◆⏎　　⇒の位置

以下とすべき
★ 04G21 うちあげ【打ち上げ】★　〔ロケットなど〕　lanĉo;　elpafo.　⏎
〔芝居など〕　fino.　※　～花火　⇒　はなび.　※　～にする　⏎
〔終る〕　fini.　◆⏎

pppp0069R#
★ 11G41 うった・える【訴える】★　〔訴訟〕　procesi.　〔請願〕　peti.　⏎
〔書類で〕　peticii.　〔告訴〕　akuzi.　〔密告〕　denunci.　⏎
〔哀願〕　petegi.　〔不平・苦痛を〕　plendi.　〔呼びかけ〕　⏎
alvoki;　apelacii.　〔頼る〕　sin　apogi.　※　暴力に～えて⏎
も　eĉ　se　uzante　/　perforton　/　violentan*I　rimedon.　※　世論⏎
に～える　apelacii　al　publika　opinio.　※　良心に～える　⏎
apelacii　al　konscienco.　◆⏎　　（●一つの単語？）

pppp0072L#
★ 01G07 うま・い(1)【旨((甘))い】★　※　〖1〗　〔味が〕　bongusta;　franda.　⏎
中略
ja　trafe.　⇒　おだてる.　※　～いぞ　Brave!　/　Bravege!　/　⏎
Bravisime!（●？）　〔しめた〕　Kia　ŝanco!　/　Tre　bone!　/　Ho,　⏎
dio!　※　〖3〗　〔有利な〕　bona;　bonŝanca;　avantaĝa;　pro-⏎
こんな単語はない！！

pppp0080L#
★ 23G50 ええ★　※　〖1〗　〔肯定〕　jes.　〔否定の問に否定で答える場合〕　⏎
ne.　※　終ったか？～　Ĉu　finite?　Jes!　※　彼女は来ないの⏎
か？～　Ĉu　ŝi　ne　venis?　Ne!　※　〖2〗　〔驚き〕　Kio?　/　Hem!　⏎
〔聞きかえし〕　Ĉu?　/　Kion　vi　diris?　/　Kio?　※　⇒　いいえ.　（●場所不適当）　⏎
※　〖3〗　〔話し手のためらい〕　⇒　ええと.　※　～、くそっ　Fi!　/　⏎
Ba!　/　Merdo!　/　Al　la　diablo!　◆⏎
　　⇒　いいえ.　は大分類〖1〗　の最後に置く方が良い

pppp0089R#
★ 13G43 お・う【負う】★　〔背負う〕　preni　sur　sin;　porti　sur　dor-⏎
so;　sin　ŝarĝi.　〔責任を〕　respondeci;　responsi.　※　事⏎
件の責任を～う　preni　sur　sin　la　respondecon　pri　la　⏎
afero.　〔お陰をうける〕　⇒　おかげ.　（●場所不適切）　※　彼に～うとこ⏎
ろが多い　Ni　multe　ŝuldas　al　li.　◆⏎

pppp0091R#
★ 12G28 おうへい【横柄】★　※　～な　〔高慢〕　aroganta;　trofiera;　mal-⏎
humila;　orgojla.　〔無礼〕　impertinenta.　〔権柄ずく⏎
の〕　ordonema.　※　～に　arogante;　trofiere;　malhumi-⏎
le;　orgojle;　impertinente;　ordoneme.　※　～な人　aro-⏎
gantulo.　◆⏎　　trofiere　分離すべきか　tro　fiere

pppp0093R#
★ 04G05 オオシカ★　〔ヘラジカ〕　〖動〗　alko.　◆⏎
　　●　⇒　オオジカ　？？

pppp0106L#
★ 21G46 おの【斧】★　hakilo;　adzo.　〔大斧〕　toporo.　〔アメリカ⏎
インド人(●？⇒先住民)の武器〕　tomahaŭko.　◆⏎
　　「アメリカインド人」はおかしいのでは無いか？　　●を残す

pppp0106L#
★ 19G44 おね【尾根】★　monteĝo.　(●字上符？)　※　～伝いに　laŭ　monteĝo.　◆⏎
　　monot + eĝo　山の縁　エッジ　　の意味で問題ない

pppp0106R#
★ 11G15 おはなばたけ【お花畑】★　alpa　(●「アルプスの」は不要では？？)　florkampo.　◆⏎
　　alpa　は不要では？　　●を残す

pppp0108R#
★ 13G46 おもいき・る【思い切る】★　⇒　あきらめる.　※　～った　〔大⏎
胆な〕　kuraĝa;　brava.　〔断固と〕　senhezita;　rezolu-⏎
ta*I;　decida;　senŝancela.　※　～った手段をとる　preni　⏎
senhezitan　[rezolutan;　decidan]　rimedon.　※　～って川⏎
へ飛びこむ　kuraĝi　(●⇒ e ？？)　plonĝi　en　riveron.　◆⏎
　　不定詞を取るのは間違いで無い

pppp0111L#
★ 02G06 おもわ・れる【思われる】★　〔…とみえる〕　ŝajni　ke...　(●印刷、…⇒. . .)　⏎
〔みなされる〕　esti　rigardata　[konsiderata]　kiel　io.　⏎
〔愛される〕　esti　amata　de　iu.　※　やがて晴れると～れ⏎
た　Ŝajnis　(al　mi),　ke　baldaŭ　la　vetero　sereniĝos.　◆⏎
　　他の場所では k...　が殆どだが、ここでは〔…とみえる〕を受けている
　　修正したが、どうだろうか

pppp0111L#
★ 04G15 おもんばかり【慮り】★　konsidero;　kalkulo.　〔用心〕　an-⏎
taŭzorgo.　〔処置〕　dispono.　〔計略〕　taktiko.　※　遠い(●⇒遠き)⏎
～　skrupula　konsidero.　◆⏎
　　遠(とお)き慮(おもんぱか)りなければ必ず近き憂(うれ)いあり
《「論語」衛霊公から》遠い将来のことまで考えずに目先のことばかり考えていると、近いうちに必ず困ったことが起こる。遠慮なければ近憂あり。
　　修正した方が良いかもしれないが、しなかった　　●残す

pppp0111L#
★ 07G31 おや★　〔驚き・不審・喜び〕　(●印刷ミス)　Ej!　〔驚き・不審〕　Oho!　〔驚⏎
き〕　He!　〔感動〕　Ho!　※　～、君か　Ho,　estas　vi?　※　～、ま⏎
あ　Ho,　dio　mia.　※　～、M君か　Ha!　sinjoro　M.?　(●プンクト不要では？)　◆⏎
　　印刷ミスの部分は修正している
　　M.?　(●プンクト不要では？)　　修正せず、●は残さず

pppp0115L#

★ 10G29 おんとう【穏当】★ ※ ～な 〔正当〕 prava; justa. 〔適当〕 ⏎
konvena; adekvata; taŭga. 〔温和〕 modera. ※ ～な⏎
処置 modera dispono. ※ ～を欠いた nekonvena; ne-⏎
prava; neadekvata; netaŭga; nemodera. ※ 彼だけを⏎
処罰するという(●「の」は不要か？)は～ではない Puni nur lin estas ne ⏎
juste. ◆⏎
処罰するというは ⇒ 処罰するというのは 必要か？

pppp0115R#
★ 32G57 おんよく【温浴】★ baniĝo en varma akvo. ※ ～室 var-⏎
mobanejo. 〖ロ〗 kaldario*K. ◆⏎
kaldario*K. (●ネットでもこの単語見つからず、もちろん PIV にもエス日にも)
kaldario*K. は温浴の訳なのか、それとも ～室 の訳なのか、はっきりしない
前者の場合は、順番は前後逆転すべきでは、例文を後ろへ？

pppp0119L#
★ 06G13-かいき【回忌】★ ※ ¶ 亡父の３～ la 3-a datreveno de ⏎
la morto de la bedaŭrata ［karmemora］ patro. ◆⏎
(●？⇒仏教では数え年)

pppp0130R#
★ 15G61 ががく【雅楽】★ gagako*K (japana klasika muziko en ⏎
kortego 〈i〉aŭ〈/i〉 templo). ◆⏎
イタリックにする必要があるのか？？？

pppp0133L#
★ 13G27 かきこみ【書込み】★ 〔本などへの〕 skribo / 〈i〉sur marĝe-⏎
non〈/i〉 / 〈i〉inter linioj〈/i〉. 〔原文への〕 interpolaĵo*I. ※ ⇒ かき⏎
いれ. ◆⏎
〖●印刷ミスか？目的格はエラー？ 方向移動の目的格 sur marĝenon 正しい〗

pppp0139R#
★ 02G04-がけ【掛け】★ ※ 〖１〗 〔倍〕 ⇒ ばい. ※ 〖２〗 〔率〕 ※ ¶ 定
価の８～ ⏎
80 procentoj de la fiksita prezo. ※ 〖３〗 〔着用〕 ※ ¶ わらじ⏎
～で kun pajlsandaloj ĉe piedoj. ※ ゆかた～で散歩す⏎
る promeni en postbana kimono. ※ 〖４〗 〔ついでに〕 ※ ¶ 行⏎
き～の駄賃に持って行く depreni 〈i〉ion〈/i〉 por profiti ĉe ⏎
ekiro. ※ 帰り～に revenvoje; sur revenvojo. ※ 通り～⏎
に preterpasante. ※ お出～にお寄りください (●「かけ」でないのか？) Bonvolu ⏎
nin viziti en eventuala okazo. ※ 〖５〗 ¶ 命～で vivriske. ⏎

pppp0140L#
★ 15G30 かげぜん【陰膳】★ ※ ¶ ～をすえて待つ atendi kun tablo ⏎
aranĝita (por vojaĝanto; por militiranto 〈i〉k.s.〈/i〉). ◆⏎
● ks ⇒ k.s. に修正した。 por militiranto k.s.).
最後にかっこが無ければプンクトが２個になるか、どうすれば良いか？

pppp0140R#
★ 05G11 かけはし【掛橋】★ ⇒ はしご. (●この参照語は後へ？) 〔仮橋〕 provizora ponto.

⏎
〔谷間などの〕 tabulponteto; traboponteto. 〔仲介⏎
者〕 peranto. ※ ～となる peri; labori kiel peranto. ◆⏎

pppp0141L#
★ 05G47-か・ける【掛ける】★ 〔はじめる〕 komenci; eki. 〔危⏎
うく…する〕 apenaŭ ne; preskaŭ. ※ 彼はおぼれ～け⏎
た Li / 〈i〉apenaŭ ne〈/i〉 / 〈i〉preskaŭ〈/i〉 / dronis. ※ 死に～ける pres-⏎
kaŭ morti. ※ 病気がなおり～ける komenci resaniĝi. ⏎
※ 読み～けた本 eklegita ［legata］ libro. ※ なぐられ～け⏎
る 〈i〉Oni〈/i〉 volis bati. ◆⏎
（● Oni に斜線必要か？、彼や彼女の場合もある）

pppp0143R#
★ 12G37 かし【河岸】★ 〔川岸〕 riverbordo. 〔舟の発着場〕 kajo. ⏎
〔魚市場〕 fiŝbazaro; fiŝhalo. ※ ～を変えよう Ni ŝan-⏎
ĝu lokon ［fiŝhokejon; trinkejon］. ◆⏎
（●辞書で調べると「飲み屋を変える」の意味あり）

pppp0145R#
★ 15G31 かしら【頭】★ ※ 〖１〗 〔あたま〕 kapo. ※ ～に霜を頂く havi ar-⏎
ĝentajn ［grizajn］ harojn sur kapo. ※ ～右 〔号令〕 ⏎
La kapon dekstren ※ 〖２〗 〔長〕 ĉefo; estro. 〔親分〕 ⏎
majstro; hetmano. ※ ～立つ ĉefi; estri; komandi. ⏎
※ ここの～はオレだ Mi estras ĉi tie. （●訳文不十分か？？） ※ 給仕～ 〔ホテル⏎
の〕 ĉefstevardo. ※ 出世～ la plej sukcesinta. ◆⏎

pppp0146R#
★ 13G40 かすじる【粕汁】★ supo kun sakea feĉo （● rekremento では） kaj aliaj. ◆⏎
★ 16G45 かすづけ【粕漬】★ manĝaĵo konservata en sakea feĉo. （● rekremento では） ◆⏎

pppp0152L#
★ 09G51 かためん【片面】★ （unu） flanko. ※ 原稿は～にだけ書い⏎
て下さい （Bon）volu skribi nur sur unu flanko de ⏎
paperoj. （●？⇒目的語の『原稿』が、訳文にない） ◆⏎
skribi だけでも良いかもしれない

pppp0154R#
★ 22G56 かっこ【括弧】★ parentezo; krampo. 〔引用符〕 citsig-⏎
no. ※ 丸（角）～ rondaj （rektaj） krampoj. ※ ～に入れ⏎
る meti ［skribi］ en krampoj. ※ ～つきの 〖比〗 tiel ⏎
nomata （略: t.n.）. ◆⏎
略 の説明の時、〔略: ***〕 もある、統一すべき！

pppp0156L#
★ 06G14 かって【勝手】★ ※ 〖１〗 〔台所〕 kuirejo. ※ ～道具 kuiriloj. ※ ～⏎
（中略）
※ ～に…する arogi / 〈i〉al si ion〈/i〉 / -i. （●他の場所で…を使っている） ※ ～に
させておけ ⏎
Lasu lin laŭ lia volo. ※ ～にわめいていろ Kriaĉu kiel ⏎

● ～に…する arogi / al si ion / -i.
普通は、 ***** / A / B / **** であるが、ここではBが欠落している

pppp0159R#
★ 01G10 かね【鐘】★ sonorilo. 【鉦】 tamtamo. 〔組になった〕 ⏎
他の見出しと統一するためには下の表記に変えたいが？？！！
★ 01G10 かね【鐘・鉦】★ 〔鐘〕 sonorilo. 〔鉦〕 tamtamo. 〔組になった〕 ⏎

pppp0162R#
★ 23G40 かま・う【構う】★ ※ 〖1〗 〔関係する〕 koncerni; rilati. ※ そう⏎
しても～わない Vi rajtas ［povas］ fari tiel. ※ 費用に⏎
～わずに neglekte pri kosto. ※ 彼がどうしようと～⏎
わない Kiel ajn li faros, tio neniel min koncernas. ⏎
※ 〖2〗 〔世話をする〕 zorgi; flegi. ※ 子供に～わぬ母 patri-⏎
no senzorga pri sia infano; patrino neglektanta sian ⏎ sia の使い方？
infanon. ※ ～いませんか？ Ĉu mi ne ĝenas vin? ※ え⏎
え、～いませんよ Bone, estu hejme; Tute ne, ne ⏎
gravas. ※ お～いしませんで Mi faris nenion por vi. ⏎
※ 〖3〗 〔相手にする〕 atenti; prizorgi. ※ 彼をだれも～わな⏎
い Neniu atentas ［prizorgas］ lin. ※ 〖4〗 〔ふざける〕 ⏎
※ ¶ 犬を～う petoli kun hundo; distri sin per hundo. ⏎
※ 〖5〗 〔追放〕 ※ ¶ 江戸から～う elpeli ［forpeli］ el Edo. ◆⏎

pppp0165L#
★ 23G56 かもつ【貨物】★ 〔商品〕 varo; komercaĵo; artiklo. 〖海⏎
・鉄・自〗 kargo. 〖海・空・自〗 frajto. ※ ～自動車 ⏎
ŝarĝaŭto; kamiono. ※ ～倉庫 staplo; magazeno. ⏎
〔陸揚貨物の〕 doko. ※ ～船 kargoŝipo. ※ ～駅 kar-⏎
gostacio. ※ ～列車 kargotrajno; kargovagonaro; ⏎
ŝarĝotrajno; ŝarĝovagonaro. ※ ～輸送 vartrafiko; ⏎
kargotrafiko. 〔トラック便〕 kamionado. ※ ～輸送料 ⏎
frajt(oprez)o. ※ ～便 kargado. ※ ～便にする kargi. ⏎
pppp0165R#
※ ～を積み込む ŝarĝi ［kargi］ (kamionon; vagonon; ⏎
ŝipon). ※ ～を積付けする (●左の表現？) 〖海〗 stivi ◆⏎

pppp0172R#
★ 08G17 かわ・った【変った】★ 〔普通でない〕 neordinara; ek-⏎
sterordinara; diferenca. 〔奇妙な〕 stranga; origi-⏎
nala; bizara*I. 〔変異な〕 fenomena; varia. ※ ～った⏎
娘 stranga ［originala］ knabino. ◆⏎
★ 08G17 かわ・った【変った】★ 変わる の活用形か？ それともこのままか？
変わっている 変わっていない むしろ かわっ・た の方が！！
動詞「変わる」の過去形では無い。 形容詞である
「乾く」 「乾いた」は動詞の過去で有り、また形容詞でもある
岩波にも、ジニアスにも、この見出しは無い

pppp0186L#

★ 07G17 かんれい【慣例】★　konvencio.　〔先例〕　precedenco;　⏎
precedento*I.　※　～に従って　laŭ　konvencio.　※　～に従う⏎
（破る）（●「を破る」ではないか？）　sekvi　（rompi）　konvencion.　※　～に反して　⏎
spite　de　［al］　konvencio;　spite　konvencion.　◆⏎

pppp0188L#
★ 12G31 キーパー★　tenanto.　※　ゴール～　gokulo.　※　ハウス～　〔非⏎
合法活動の〕　pseŭdoedzino;　ŝajnedzino.　◆⏎
　辞書では『ハウスキーパー』は、英語の原語からは、家政婦、管理人、使用人の長
　訳語に当たる意味は無い？？？
ネットで調べると以下の意味
◎デジタル大辞泉の解説　ハウスキーパー（housekeeper）
　１　家事を行う人。家政婦。　　２　住宅・別荘・事務所などの管理人。
◎大辞林　第三版の解説　ハウスキーパー【housekeeper】
　①雇われて家事をする人。家政婦。　　②住宅や事務所の管理人。
　③ホテルの客室管理の総責任者

pppp0193R#
★ 12G53 きげん【紀元】★　er(a)o.　※　キリスト～　la　krista　erao.　⏎
※　キリスト～ 1974 年に　en　la　jaro　1974-a　（post　Kristo）　⏎
〔略:　p.K.〕.　※　～前３世紀　la　3-a　jarcento　antaŭ　Kristo　⏎
〔略:　a.K.〕.　※　神武～　la　japana　erao.　※　回教～　la　⏎
erao　de　la　Heĝiro.　※　～節　la　Festo　de　la　Surtroniĝo　⏎
de　Zinmu.　◆⏎

pppp0197L#
★ 10G23 きしょう【気象】★　atmosfera　fenomeno;　meteo*I.　※　⇒　⏎
きしょう(気性).　※　～学　meteologio*I.　※　～学者　mete-⏎

大分類　〖１〗　〔気象〕atmosfera　fenomeno;　meteo*I.
〖２〗　⇒　きしょう(気性)
としないと、なぜ　⇒　きしょう(気性）なのか分からない

　以前は〖２〗の意味でも使われたのか？
　「日本風景論」志賀重昂著 1894 年に、　『気象』が『気性』の意味で使われている
　「是れ日本国民の気象を涵養するに足るもの／日本風景論 志賀重昂」（大辞林）

pppp0197R#
★ 20G37 ぎじん【擬人】★　※　¶　～化　personigo.　※　～化する　personi-⏎
gi.　※　～法　〔修〕　（●「修辞」の略か？）　prozopopeo.　◆⏎

pppp0199R#
★ 21G59 きぞく【帰属】★　※　¶　アルザス－ロレーヌの～がいつも問⏎
題である　Al　kiu　apartenas　Alsaco-Loreno,　ĉiam　⏎
restas　problemo.　◆⏎　　（●つなぎの文字はなにがよいか？）

pppp0207R#
★ 04G26 きみ【君】★　〔代名詞〕　vi.　⇒　あなた.　〔親しい仲・神に〕　⏎
ci.　※　〖注意〗　この場合でも多く　vi　を使う.　※　〔主君〕　sinjoro.　⏎
⇒　おう(王);　こうてい(皇帝).　※　〔遊女〕　¶　江口の～　⏎

sinjorino de Eguti. ◆⏎

この説明は、大分類で分けた方が、わかりやすいのではないか、たとえば下記のように

★ 04G26 きみ【君】★ 〖1〗 〔代名詞〕 vi. ⇒ あなた. 〔親しい仲・神に〕 ⏎
ci. ※ 〖注意〗 この場合でも多く vi を使う. ※ 〖2〗 〔主君〕 sinjoro. ⏎
⇒ おう(王); こうてい(皇帝). ※ 〖3〗 〔遊女〕 ※ ¶ 江口の～ ⏎
sinjorino de Eguti. ◆⏎

表示は
★ 04G26 きみ【君】★
〖1〗 〔代名詞〕 vi. ⇒ あなた. 〔親しい仲・神に〕 ci.
〖注意〗 この場合でも多く vi を使う.
〖2〗 〔主君〕 sinjoro. ⇒ おう(王); こうてい(皇帝).
〖3〗 〔遊女〕
¶ 江口の～ sinjorino de Eguti. ◆⏎

pppp0210L#
★ 11G22 キャスター★ 〖動・服〗 kastoro. ※ ニュース～ komentis-⏎
to pri novaĵoj. ◆⏎ (●動物のキャスター? ビーバー)

pppp0220R#
★ 17G29 きょうじゅ【教授】★ 〔授業〕 instruo. 〔教育〕 eduko. ⏎
〖人〗 profesoro. ※ ～する instrui; eduki. ※ ～法 di-⏎
daktiko. ※ ～会 profesora konsilio. ※ ～団 profesora-⏎
ro. ※ ～職(の地位) profesoreco. ※ ～服 talaro. ※ 個人⏎
～ 〖人〗 repetitoro*I. ※ 個人～をする private instrui. ⏎
※ 大学～ universitata profesoro. ※ 名誉(指導)～ ho-⏎
nora [emerita] (gvidanta) profesoro. ※ S～ Profe-⏎
soro (略: Prof.) (●かっこ変えるか?) S. ※ 〖注意〗 国によって profesoro の用⏎
法が違って、小学校教師をこう呼ぶ国もある. ◆⏎
(略: Prof.) (●かっこ変えるか?) 〔略: Prof.〕
他の場所で、省略記号を書くのに 〔 〕 で囲んでいる場合がある

pppp0226R#
★ 02G02 きょくたん【極端】★ ekstremo; fino. ※ ～な ekstrema. ⏎
〔過剰な〕 ekscesa; troa. 〔徹底的な〕 radikala. ※ ～⏎
に ekstreme; ekscese; troe. ※ ～な例 escepta okazo. ⏎
※ ～に走る ekscesi; fariĝi ekstreme. (●形容詞にすべきでは) ※ ～から～に走⏎
る pasi de unu ekstremo al alia. ※ 両～ ambaŭ ekst-⏎
remoj. ※ ～派 〖人〗 ekstremisto. ◆⏎

pppp0229R#
★ 18G54 きり【錐】★ borilo; truilo. 〔ドリル〕 drilo. 〔しゅもく⏎
ぎり〕 spililo. 〔千枚どおし〕 trapikilo. ※ ～で穴をあ⏎
ける bori; trui; drili. 〔たるに〕 spili. 〔紙などを〕 ⏎
trapiki. ◆⏎

しゅもくぎり＝ボールド錐
http://www.hand-made-home.com/daiku/daiku-44/daiku-44.html

http://www.dougukan.jp/tools/35-2
spili　（樽などに）穴を開ける
spililo （樽の飲み口を開けるなどの）錐　⇒　一般的に「穴あけ器」

pppp0234R#
★ 29G57 きんがん【近眼】★　miopo.　〖比〗　（●〖比〗の位置は？？）　～の　miopa;　talpoku-⏎
la.　※　～の人　miopulo.　※　～鏡　okulvitroj　por　miopulo.　◆⏎

pppp0251R#
★ 12G30 くみあい【組合】★　※　〖１〗　※　¶　〔同業組合〕　korporacio.　〔ギル⏎
ド〕　gildo.　〔協同組合〕　kooperativo.　※　〖２〗　※　¶　〔労働組⏎
合〕　laborista　sindikato.　〔農民組合〕　kamparana　⏎
sindikato.　※　～を作る　formi　sindikaton.　※　～に加入⏎
する　aliĝi　al　sindikato.　※　～費　(membro) kotizo　(de　⏎
sindikato).　※　～員　sindikatano.　※　～運動　sindikatismo.　⏎
※　～主義　sindikatismo.　〔トレードユニオニズム〕　tre-⏎
dunionismo*K.　※　産業別～　laŭindustria　sindikato.　※　企⏎
業～　entreprena　sindikato.　※　～専従者　salajrata　funk-⏎
ciulo　(de　sindikato).　◆⏎

pppp0254L#
★ 25G57 クラッチ★　〖機〗　kluĉilo.　〔ボートの〕　forketo;　remfor-⏎
ko.　※　～を入れる　kluĉi.　※　～を切る　malkluĉi.　※　～ペ⏎
ダル　kluĉpedalo.　※　～ハウジング　kluĉujo.　※　～フェ⏎
シング　（●⇒クラッチフェーシング）　kluĉa　garnaĵo.　※　～サック　（●ネットでは「クラッチバッグ」「リュックサック」）　〖服〗　(sentenila)　⏎
mansako.　※　ノー～の自動車　aŭto　sen　kluĉilo.　◆⏎

pppp0254L*
★ 05G14 ぐらぐら★　※　～する　esti　balancebla　[malfiksa].　※　このテ⏎
ーブルは～している　Ĉi　tiu　tablo　/　malbone　staras　/⏎
estas　kripla.　※　～煮えたつ　boli　bruete.　※　⇒　くらくら.　⏎
※　～思想が変わる　havi　nestabilan　ideon.　◆⏎
⇒の位置

pppp0266R*
★ 13G28 けいはく【軽薄】★　※　～な　frivola;　facilanima.　〔不誠実⏎
な〕　malsincera.　※　⇒　けいちょうふはく.　※　～な男　fri-⏎
volulo;　facila　birdo.　※　～な事をいう　paroli　frivole.　⏎
※　～な言行　frivolaĵo.　◆⏎

pppp0267L#
★ 24G53 けいもう【啓蒙】★　klerigo;　kulturado.　※　～する　klerigi;　⏎
kulturi;　forpeli　antaŭjuĝon.　〔大衆化〕　popularigi.　⏎
〔通俗化〕　vulgarigi.　（●辞書には「人を～する」で、「大衆化」「通俗化」の意味は無いのでは？）　※　～的な作品　kleriga　[populari-⏎
ga]　verko.　※　～思想　klerismo.　◆⏎

pppp0279L#
★ 21G60 けんご【堅固】★　※　～な　（●見出しに工夫必要）　※　〖１〗　〔固い〕　solida;

firma; fortika. ⏎
※ ～な城 fortika kastelo. ※ 貞操～な virta; ĉasta. ※ 道⏎
心～な firmekreda. ※ 志操～な firma; neŝancele-⏎
bla; konstanta. ※ 〖２〗 〔健康な〕 sana; forta. ※ 〖３〗 〔疑い⏎
pppp0279R#
のない〕 senduba; klara. ◆⏎

pppp0298R#
★ 24G54 こうせい【公正】★ just(ec)o; senpartieco. 〔正直〕 ho-⏎
nesteco. ※ ～な justa; senpartia; honesta. ※ ～に評⏎
価する juste taksi. ※ ～証書 notaria akto. ※ ～証書⏎
をまく (●この意味は？) legalizi 〈i〉pri io〈/i〉. ※ ～取引委員会 la Komisiono ⏎
por Kontrolo pri Komercaj Operacioj. ◆⏎

pppp0301R#
★ 15G42 こうてい【肯定】★ jeso; aserto; konfirmo; agnosko. ⏎
※ ～的 jesa; konfirma; agnoska; aproba; pozitiva. ⏎
※ ～する jesi; aserti; konfirmi; agnoski. ※ ～も⏎
否定もしない nek jesi nek nei. ※ その報導(●漢字？)を～する ⏎

pppp0305R#
★ 01G02 こうぼう【弘法】★ ※ ¶ ～にも筆の誤り Eĉ kiu plej bone ⏎
pafas, tamen iam maltrafas*Z. ※ ～は筆を選ばず Por ⏎
majstro la iloj malgravas. ◆⏎ 「にも」で正しい

pppp0305R#
★ 16G30 こうま【小馬】★ ĉevaleto. 〔ポニー〕 poneo*I. ※ ～座 ⏎
〖天〗 la Ĉevaleto. ※ 〔子馬〕 ĉevalido. ◆⏎
〔子馬〕 ĉevalido. は前に持って行くべき

pppp0313R#
★ 15G34 こぐま【小熊】★ urseto; malgranda urso. ※ ～座 〖天〗 ⏎
la Malgranda Ursino. 〔子熊〕 ursido. ◆⏎ 例文順序

pppp0329R#
★ 15G41 ごふく【呉服】★ ŝtofo 〔teksaĵo〕 (por kimono). ※ ～屋⏎
(店) ŝtofvendejo. 〖人〗 ŝtofkomercisto. ◆⏎

pppp0329R#
★ 24G55 こぶつ【古物】★ malnovaĵo; antikvaĵo. 〔中古品〕 bro-⏎
kantaĵo. 〔骨とう〕 ⇒ こっとう. ※ ～の売買をする ⏎
brokanti. ※ ～商 〖人〗 brokantisto. 〔店〕 brokantejo. ◆⏎

pppp0331R#
★ 15G37 コミッション★ 〔手数料〕 procentaĵo; maklerpago; ⏎
provizio*I. ※ ⇒ こうせん(口銭). 〔わいろ〕 korupta ⏎
mono; subaĉetaĵo. ※ 〔委員会〕 komisiono. ◆⏎ ※を取る

pppp0338R#
★ 05G06 こんど【今度】★ ※ 〖１〗 〔今回〕 ĉi tiu fojo. ※ ～はあなたの番⏎

（中略）
日に　en　la　venonta　dimanĉo.　※　それは～にしょう　（●「しよう」の方が良い？）　⏎
Ni　lasu　tion　al　alia　fojo.　※　～はもっとうまくやろう　⏎

pppp0358L#
★ 19G39 さつき【五月】★　majo　（laŭ　la　luna　kalendaro）.　※　～雨　⏎
printempa　pluvo;　cujo*K.　※　～晴　bela　vetero　dum　⏎
printempa　pluvsezono.　※　～闇　mallumego;　tenebro*I.　◆⏎
「暗」　⇒　「闇」　修正することにした

pppp0365R#
★ 12G24 さんか【山河】★　monto　kaj　rivero.　〔自然〕　naturo.　※　祖⏎
国の～　la　patria　naturo.　◆⏎
『さんが』とも言うと国語辞書にある。　現在では『さんが』の方が良いのでは

pppp0371L#
★ 30G61 さんよう【山容】★　monta　aspekto.　※　～ために改まる砲⏎
撃　（●アッツ島血戦勇士顕彰国民歌にあり、潤（ため））　bombardado　deformanta　la　aspekton　de　monto.　◆⏎

pppp0376R#
★ 16G46 しか・ける【仕掛ける】★　※　〖１〗　〔取りかかる〕　komenci;　eki;　⏎
eklabori.　※　～けた仕事　komencita　laboro;　laboro　en　⏎
manoj.　※　〖２〗　〔いどむ〕　defii　iun　pri　io;　provoki　iun　al　⏎
io.　※　戦争を～ける　agresi　en　alian　（●イタリックにする必要はあるのか？？）　landon.　※　〖３〗　〔用意〕　⏎
prepari;　pretigi.　※　橋に爆薬を～ける　submini　pon-⏎
ton.　※　わなを～ける　insidi　kontraŭ　iu.　※　御飯を～け⏎
る　prepari　rizkuiron.　◆⏎

pppp0376L#
★ 12G28 じかい【次回】★　sekvanta　fojo.　※　～完結　"Finota."　◆⏎

376「じかい」　次回完結　finota だけでいいのでしょうか？

例えば、１月号の連載記事の最後に、「"Finota"」とあれば、「Tiu ĉi artikolo estas finota」 になって、「将来終わらされる」ということで、次の号で終わりの意味になるのでしょう。簡単に「"Finota"」となっています

pppp0376R#
★ 17G53 しかざん【死火山】★　kvieta　vulkano.　◆⏎

死火山の所では、Wikipedia に次のように書かれています。
しかし、「休火山」が dormanta　vulkano　の訳語になっていて、死火山は名前上は　mortinta　vulkano　のほうがぴったりですが
いまは、どちらも使われないとのことです。記録に残しますが、そのままにします
ちなみに、英語では extinct ［dead］volcano　です。　extinct　は、死に絶えた、廃れた、消えた　等の意味です

死火山（しかざん、extinct volcano）とは、有史以来活動の記録がない火山を指す、古い呼び方である。

現在は使用されない用語である[1]。
解説
年代測定法の発達により過去の火山活動が明らかになるにつれ、数万年周期の噴火活動があることなどが解明されたことにより、有史時代の活動記録のみをもとに火山活動を判断することができないことが分かってきたため、現在では死火山という言葉は休火山とともに学術的には廃用となっている[2]。活火山以外の火山については、現在では「活火山ではない」「活火山以外の火山」等という。

pppp0383R#
★ 07G16 じごく【地獄】★　infero.　〖仏〗　narako*I.　※　～のような　⏎
（中略）
fika］　infero.　※　～変　（●訂正しない「地獄変相」の略）　bildo　pri　infero　［narako］.　◆⏎

pppp0385L#
★ 06G24 しじ【死児】★　※　¶　～の齢を数える　〖比〗　bedaŭre　kalkuli　⏎
la　aĝon　de　mortinta　infano;　bedaŭre　sopiri　al　pa-⏎
sintaĵo.　◆⏎

385「死児」　sopiri al pasintajxo でいいのでしょうか？　infano がないですが・・・
ネットで大辞林第三版の解説に以下があるので、その訳でも良いと思います
しじのよわいをかぞえる【死児の齢を数える】
過ぎ去った、言っても甲斐のない事についてぐちを言うたとえ。死んだ子の年を数える。

pppp0385R#
★ 21G46 ししゃごにゅう【四捨五入】★　※　～する　rondigi;　kalkuli　⏎
frakcion　0.5　aŭ　pli　kiel　unuon　kaj　forlasi　la　cete-⏎
rajn.（●目的語が必要？）　※　小数第３位未満を～する　rondigi　（nombron）　⏎
ĝis　la　tria　decimalo.　◆⏎

pppp0386R#
★ 07G15 ししょう【師匠】★　majstro;　instruisto.　※　かの女は踊り⏎
の～だ　Ŝi　estas　majstrino　pri　danco.　※　お～さん　〔敬⏎
称〕　Sinjor(in)o　Majstr(in)o.　◆⏎
印刷ミスとして訂正する　「かの女」⇒「彼女」

386「ししょう」　かの女　⇒　彼女
辞書の他の箇所では、「かの女」は出てきません。他の全てが「彼女」ですので訂正しましょう。

しかし「かの」は「彼の」として、国語辞書にあります。「かのおんな」と読んでみると
かの女　は、「かの」と「女（おんな）」がくっついたものと考えられます。

「かの」は「彼の」と書き、「あの、その、例の」などの話し手と聞き手の既知のものを指す指示詞とも
考えられます。　例：「かの有名な物語」「彼の地」など

宮本さんが、そこまで考えて書いたとは思えませんので訂正しましょう。

pppp0387L#
★ 04G06 じじょう【事情】★　cirkonstancoj;　kondiĉoj.　〔状態〕　⏎
stato.　〔理由〕　kaŭzo;　kialo.　※　特殊な～で　pro　spe-⏎
cialaj　［apartaj］　cirkonstancoj.　※　くわしい～　detalaj　⏎
cirkonstancoj.　※　家庭の～で　devigate　de　la　familiaj　⏎
cirkonstancoj.　※　やむを得ない～で　pro　neeviteblaj　⏎
（中略）
nutrokondiĉoj　en　la　mondo.　※　家庭の～で　（●上に同文あり⇒家族の？）　pro　la　⏎
cirkonstancoj　en　la　propra　familio.　◆⏎

pppp0388L#
★ 17G31 しず・む【沈む】★　※　〖１〗　〔水中に〕　subakviĝi;　mergiĝi.　〔水⏎
底に〕　alfundiĝi;　surfundiĝi.　※　船は波間に～んだ　La　⏎
ŝipo　subakviĝis　［mergiĝis］　en　la　ondoj.　※　平家は海⏎
に～んだ　La　klano　Taira　pereis　en　maro.　※　〖２〗　〔落⏎
ちぶれる〕　※　¶　不運に～む　droni　en　malfeliĉo.　※　憂き　（●辞書に有りあり、川竹は遊女の意味）　⏎
川竹に～む　fari　en　mizeran　sorton.　※　〖３〗　〔太陽が〕　⏎

pppp0392R#
★ 06G16 したて【仕立て】★　fasono.　〔既製服の〕　konfekcio.　※　～⏎
をする　fasoni;　tajlori.　〔縫う〕　kudri.　※　～のよい　⏎
bonfasona;　belfasona;　bone　［bele］　fasonita.　※　～屋　⏎
tajloro.　※　～方　fasonarto;　tajlormaniero.　※　～賃　kud-⏎
ropago.　※　～賃を払う　pagi　fasonon　［kudron］.　※　～お⏎
ろしの　ĵus　fasonita　［kudrita］.　※　～物　〔物〕　kudraĵo;　⏎
fasonaĵo.　〔事〕　fasonado;　tajlorado;　kudrado.　⏎
※　「お～物いたします」　"Tajloro　laŭ　fasono!";　"Men-⏎
do　de　kudrado　－　atendata!".　◆⏎

pppp0393R#
★ 04G19 しちかいき【七回忌】★　postfunebro　ĉe　la　7-jara　datre-⏎
veno.　（●⇒かぞえだから 6-jara に、または　laŭ　kalendara　jara を追加する？）　◆⏎
★ 10G28 しちごさん【七五三】★　※　¶　～の祝　la　festo　de　3-5-7-jara　⏎
aĝo.　（●⇒かぞえだから●　laŭ　kalendara　jara を追加する?）　◆⏎

pppp0405L#
★　08G16　じびき【字引】★　vortaro.　※　⇒　じてん(辞((事))典).　（●左のかっこの使い方）
※　～を⏎
引く　konsulti　vortaron.　※　～と首っぴきで　ĉiam　［ĉiu-⏎
vorte］　konsultante　vortaron;　ĉiam　helpate　de　vor-⏎
taro.　※　生き～　vivanta　enciklopedio.　◆⏎

pppp0408R#

★ 17G37 し・みる【染みる】★　penetriĝi;　ensorbiĝi;　enfiltriĝi.　⏎
※　タマネギが目に～みる　Cepo　pikas　okulojn.　※　身に⏎
～みる寒さ　penetranta　［mordanta］　malvarmego　⏎
［frosto］.　※　～みる薬　pika　medikamento.　※　～みこむ　⏎
⇒　しみこむ.　※　水の～みこんだ　akvetrempita.（●）　※　香水⏎
を～みこませたハンカチ　parfumita　mantuko.　※　雨⏎
がパンツまで～みとおった　Pluvo　trapenetris　ĝis　la　⏎
kalsono.　※　シャツに汗が～み出ている　Ŝvito　trama-⏎
kulas　la　ĉemizon;　La　ĉemizo　estas　kvazaŭ　lavata　⏎
de　ŝvito.　※　彼には差別観念が～みついている　La　dis-⏎
kriminacia　koncepto　plene　regas　lin.　◆⏎
（●この２例文は⇒「しみこむ」へ入れた方が良いのでは）

pppp0412R#
★ 11G26 じゃくにくきょうしょく【弱肉強食】★　※　¶　（●直接エス文有り）　Fiŝo　pli　gran-⏎
da　malgrandan　englutas*Z.　※　～の時代　la　epoko　en　⏎
kiu　la　forto　ĉiam　pravas.　◆⏎

pppp0412R#
★ 21G50 しゃくや【借家】★　ludomo.　〔長屋〕　lukazerno.　※　～を⏎
する　（●表現？？）　lui　domon.　※　～人　domluanto.　※　～人組合　sin-⏎
dikato　de　domluantoj.　※　～法　la　Leĝo　pri　Domluo.　◆⏎
借家住まいをする　なのか　　借家を貸しているなのか？？？

pppp0415L#
★ 01G10 ジャック★　〔トランプ〕　paĝio;　fanto.　〖電〗　ĵako.　〔占⏎
拠〕（●訳語がなく例文へ続く）　※　銀行～　rabokupo　de　banko.　※　ハイ～　raboku-⏎
po　de　aviadilo.　※　～ナイフ　（marista）　poŝtranĉilo.　⏎
※　⇒　ジャッキ.　◆⏎

pppp0418L#
★ 04G14 ジュー★　（●〔ユダヤ人〕の補足説明必要）　judo.　◆⏎

pppp0418L#
★ 06G24-じゅう【重】★　※　¶　二～の　duobla.　※　３～の　（●前の例文が漢字なのに？）
triobla.　◆⏎

pppp0425L#
★ 04G14 じゅうねん【十年】★　※　¶　～１日のように　ĉiam　same;　⏎
konstante.　◆⏎　（●漢字と数字が混じる）

pppp0426L#
★ 01G02 じゅうまん【十万】★　cent　mil.　※　（●漢字と数字の混在例）　～分の１　unu　centmil-⏎
ono.　※　２～分の１の地図　ducentmilona　mapo.　※　～⏎
億土　〖仏〗　cent　mil　sukavatoj*K.　〔極楽〕　sukavato;　⏎
budhana*I　paradizo.　◆⏎

pppp0427R#

★ 20G41 しゅき【酒気】★　sakea　［alkohola;　vina］　odoro.　※　～を帯⏎
びた　ebria;　sakeodora.　※　～ふんぷん●とした　sakeo-⏎
doraĉa.　◆⏎

A　ふんぷん　　B　ぷんぷん　？？
A で良い

pppp0439R#
★ 03G08 じゅんろ【順路】★　kurso;　vojo;　itinero*I.　※　～をきめる　⏎
decidi　pri　itinero.　※　～を変える　ŝanĝi　itineron.　※　京⏎
都、大津という～で　tra　Kioto　kaj　Ootu.　（●【チェック】大津のローマ字）　◆⏎

pppp0453L#
★ 03G11 じょうふ【城府】★　〔都市〕　urbo.　〔都市の外廓〕　urbo-⏎
muro;　kastelurba　muro.　※　～を設けない　〖比〗　ne　⏎
diskriminacii.　◆⏎

（●【チェック】〔都市〕→〖都市の単位〗？）

pppp0453L#
★ 08G20 じょうぶ【丈夫】★　※　～な　〔健康な〕　sana.　〔強い〕　forta;　⏎
fortika.　〔がっちりした〕　fortike　konstruita;　mus-⏎
kol(riĉ)a.　〔物〕（●【チェック】〔物〕→〔物が～な〕）　forta;　fortika;　solida;　firma.　〔耐⏎
久力ある〕　temprezista;　longedaŭra.　※　～になる　〔人⏎
が〕　saniĝi.　〔物が〕（●【チェック】〔物が〕→〔物が～である〕）　fortikiĝi;　solidiĝi;　firmiĝi.
※　～⏎
にする　fortikigi;　solidigi;　firmigi.　※　奴は足が～だ⏎
から　Ĉar　li　havas　fortajn　krurojn.　◆⏎

pppp0461R#
★ 12G32 しょせき【書籍】★　libro.　※　⇒　ほん(本).　※　～商　〔店〕　libro-⏎
vendejo.　〖人〗　librovendisto.　※　～商組合　libroven-⏎
dista　asocio.　※　～収集狂　libromanio;　bibliomanio.　⏎
〖人〗　libromaniulo;　bibliomaniulo.　◆⏎

pppp0462R#
★ 10G16 しょっき【食器】★　〔総称〕　manĝilo.　〔一式〕　manĝila-⏎
ro;　teleraro.　〔セット〕　servico.　※　～を並べる　meti　⏎
manĝilaron;　pretigi　tablon.　※　～を片づける　deporti　⏎
manĝilaron;　reordigi　tablon.　※　～を洗う　lavi　man-⏎
ĝilojn.　※　～だな　kredenco*I.　〔ビュッフェ〕　（●？？？）　bufedo.　◆⏎

pppp0470L#
★ 02G20 しん【真】★　vero.　※　～の　vera.　〔現実の〕　reala.　※　～に　⏎
vere;　reale.　※　～の友　vera　(elkora)　amiko.　※　あた⏎
りは～の暗だった　（●「暗闇」にすべきでは？」）　La　mallumo　plene　regis　la　ĉir-⏎
kaŭon.　※　～に迫った　vera;　reala.　※　この肖像は～に⏎
迫っている　La　portreto　estas　vere　vivanta.　※　～に⏎
存在する　reale　ekzisti.　※　～をうがった　evidenta;　⏎
tute　vera.　◆⏎

pppp0470R#

★ 05G12 しんい【瞋恚】★ （●「んい」連声で「んに」、辞書では「しんに」とも言う） kolero; indigno. 〔憎悪〕 malamo. ⏎
※ ～の炎に燃えて en indigna ［malama］ flamo. ◆⏎

pppp0487R#
★ 13G28 すいちょく【垂直】★ ※ ～に 〔直角に〕 orte; perpendiku-⏎
lare. 〔鉛直に〕 vertikale; apike. ※ ～の orta; per-⏎
pendikulara; vertikala; apika. ※ 直線 l (●英字のエル)に～な直線 ⏎
rekto orta al la rekto l. ※ ～降下 〖空〗 plonĝo. ※ ～離⏎

pppp0487R#
★ 17G39 スイッチ★ 〖電〗 ŝaltilo. ※ 〔エンジンの〕●● （イグニション)⏎
～ sparkŝaltilo; sparkseruro. ※ ～を入れる ŝalti; ⏎
kontaktigi. ※ ～を切る malŝalti; elŝalti; malkontak-⏎
tigi. ※ ～を押す puŝi ŝaltobutonon. ※ ～バック 〖鉄〗 ⏎
kuspa komutejo. ※ ～バックする veturi kuspe. ※ ～⏎
ヒッター 〖野〗 ambaŭdekstrulo. ※ ～ボード 〔盤〕 ŝal-⏎
totabulo; ŝaltopanelo. ※ オート～ memŝaltilo; aŭ-⏎
tomata ŝaltilo. ◆⏎

pppp0490R#
★ 17G33 すえぶろ【据風呂】★ （japaneska） （portebla ligna） ba-⏎
nujo ［bankuvo］. （●据え付けているのでＰＯＲＴＥＢＬＡは？） ◆⏎

pppp0491R#
★ 15G20 スカル★ 〔ボート〕 julboato. ※ ～をこぐ juli. ※ ～のか⏎
い julo. （●チェック！：【ボート競技】？） ◆⏎

pppp0501R#
★ 17G41 すみがき【墨書き】★ tuĉado. 〔画〕 tuĉbildo. （●チェック】【美・画】では？）
◆⏎
★ 24G52 すみぞめ【墨染】★ tuĉnigro. 〔僧衣〕 nigra robo （de ⏎
bonzo). 〔喪服〕 funebro. （●【チェック】【仏】〔僧衣〕、【服】〔喪服〕では？） ◆⏎

pppp0502L#
★ 03G06 すみながし【墨流し】★ 〔染色〕 stompotuĉa tinkturado. （●チェック 〖染色〗
では？凡例にはないが・・・。） ◆⏎

pppp0502R#
★ 23G42 ずり★ 〔土〕 teraĵo. 〔鉱滓〕 skorio; ŝlako. （●チェック、左の単語 PIV エス
日 に無い） ◆⏎

pppp0503L#
★ 05G10 スリップ★ 〖服〗 subrobo. 〖自〗 glit(um)o; joro. ※ ～⏎
する glit(um)i; jori. ※ 〔伝票〕 slipo. ◆⏎
例文と説明が混ざっている

pppp0503R#
★ 01G04 ずる★ ruz(aĵ)o; maldiligenteco; pigro. 〖人〗 ruzulo; ⏎
vulpo. ※ ～をきめこむ sinteni aplombe ruza. （●印刷汚れ、き・めこむの点を消す)◆⏎

pppp0505L#
★ 02G10 せい【姓】★ 〔姓名の〕 familia nomo. 〔一族〕 klano. ※ ～⏎
をおかす heredi familian titolon; esti adoptita. （●注意：他家の姓をつぐの意味） ◆⏎

pppp0505L#
★ 10G51-せい【製】★ ※ ¶ 日本～の fabrikita en Japani[uj]o. ※ 日⏎
本～カメラ fotilo el Japani[uj]o; japana fotilo. ⏎
※ ニッケル～の nikela; el nikelo. （●【チェック】-ni[uj]o →わかりにくい。） ◆⏎
（● 国名表記がわかりにくい。）

pppp0508L#
★ 06G16 せいけん【聖賢】★ 〔聖者〕 sanktulo. 〔智者〕 saĝulo. ※ ～⏎
の道 la vojo de la saĝuloj. 〔儒教〕 konfuceanismo. （●【チェック】〔儒教〕はこの場合専門用語では？） ◆⏎

pppp0511L#
★ 01G01 せいしん(1)【精神】★ spirito. 〔魂〕 animo. 〖心〗 koro. ⏎
〔心意〕 menso. （●【？チェック】 〖心〗 と〔心理〕の違い） 〔意志〕 volo; intenco. 〔心理〕 psi-⏎
ko; mensostato. 〔道徳〕 moralo. ※ ～的の(な) spi-⏎
rita; mensa; psika; morala. ※ ～的に spirite; men-⏎

pppp0513L#
★ 26G38 せいちょう【整調】★ reguligo; ĝustigo; ordigo. 〔ボ⏎
ートの〕 remestro; ĉefremisto. 〖楽〗 agordo. ※ ～⏎
する reguligi; ĝustigi; ordigi; agordi. ※ ～をこぐ ⏎
remi kiel remestro. （●【？チェック】ボートの整調は 〖〗 では？） ◆⏎

pppp0514L#
★ 08G25 せいどう【聖堂】★ 〔儒教の〕 (konfuceanisma) sankte-⏎
jo; templo. 〖ユ〗 sinagogo. 〖キ〗 (kristana) pre-⏎
ĝejo; kirko. （●【？チェック】〔儒教の〕→ 〖儒教〗 では？） ◆⏎

pppp0525R#
★ 30G60 ぜひ【是非】★ ※ 〖1〗 〔必らず〕 nepre; absolute; ĉiel. 〔否⏎
定〕 neniel. ※ ～ともお会いしたい Mi volas nepre ⏎
vin vidi. ※ ～おいでください Venu nepre al ni! ※ ～⏎
お忘れのないように Volu neniel forgesi! ※ ～に⏎
pppp0526L#
とおっしゃるのなら Se vi insistas nepre... ※ 〖2〗 〔善⏎
悪〕 ※ ¶ ～はともかく en ĉiu okazo; ĉiuokaze. ※ ～の⏎
判断をする juĝi ion, ĉu ion bona aŭ malbona. ※ ～に及⏎
ばない Jam helpas min nenio. ※ ～を論じる diskuti ⏎
pri la praveco. ◆⏎
（●印刷ミスなのか？、ĉu ion ⇒ ĉu ） ion は必要か？

pppp0528L#
★ 01G04 せん【千】★ mil. ※ ～分の１ milono. ※ ～年 mil jaroj. ※ 数⏎
～年の伝統 kelkmiljara tradicio. ※ ２～年祭 dumil-⏎

jara jubileo. ※ 数～の kelkmila. ※ ～９８１年 (la jaro) (●千９８１は不適切) ⏎
1981. ※ ～一夜物語 la Mil kaj Unu Noktoj. ◆⏎

pppp0529L#
★ 13G27 せんかい【旋回】★ turniĝo; girado*I. 〔進路変更〕 ĝira-⏎
do. ※ 飛行機が海上を～している Aeroplano turniĝas ⏎
[giras] super maro. ※ 機首を右へ～させる ĝiri aero-⏎
planon dekstren. ※ ～燈 turnolumo. ※ ～病 〖動〗 ver-⏎
tiĝo. ※ ～飛行 girflugado. ※ ～
半径 giroradiuso. ※ ～⏎
機銃 movebla mitralo. (●ＧＩＲＩとＧ＾ＩＲＩが混在？？意味も似てわかりにくい) ◆⏎

pppp0531R#
★ 25G61 せんごくどうし【千石篩】★ (●見出しの漢字⇒篩？) kribrilo. ◆⏎
これでよい

pppp0539R#
★ 07G17 ぜんまい★ 〔バネ〕 spirala risorto. 〔時計の〕 risorteto. ⏎
※ ～をまく streĉi spiralan risorton. ※ ～仕掛 risorta ⏎
mek[ĥ]anismo. ※ ～仕掛の risorta; (●；セミコロン不要か？) mek[ĥ]anika. ⏎
※ ひげ～ harrisorto. ◆⏎

pppp0550L#
★ 06G26-そ((ぞ))うばい【層倍】★ ※ ¶ 薬９～ Medikamento — naŭ-⏎
obla mongajno. ※ ３～ trioblo. ◆⏎ ダッシュ記号？？

pppp0554L#
★ 20G51 ぞくぞく【続続】★ sinsekve; unu(j) post alia(j); sen-⏎
interrompe; kontinue; daŭre; serie. ◆⏎
★ 22G58 ぞくぞく-【続続】★ ※ ～の la Postkomplementa; la Tria. ◆⏎
例句は接頭辞としての使い方ではないが、別に接頭辞で無い見出しもあるので修正しない
「～の」の代わりに 〖頭〗 (〖接頭語〗) としたら良いのではないか
例として：続続太平年表 5 冊 1，9，2 嘉永 6 年 がネットで見つかった

pppp0562L#
★ 17G34 ソフホーズ★ sovĥozo*I. ◆⏎

「ソホーズ」とも書かれる。 どちらが一般的か？

pppp0563R#
★ 15G37 そらね【空音】★ ※ ¶ 雞の～ ŝajniga [afekta] kokeriko. ⏎
※ ～を吐く 〖比〗 mensogi. ◆⏎
(●漢字「雞」の形が違う、今は鶏を使う方が良い？)

pppp0591R#
★ 06G21 たたきおこ・す【叩き起こす】★ 〔戸など〕 veki per fra-⏎
poj. 〔無理に〕 veki trude [skuege]. ◆⏎
〔戸などで〕とした方が良いのでは？

pppp0597L#
★ 04G12-たて★　※　¶　生み～の卵　ĵus　demetita　ovo.　※　３～を食う　⏎
esti　venkita　tri　fojojn　sinsekve.　◆⏎
（●例文要検討）　『３たてを食う』　どんな意味
pppp0600R#
★ 09G37 だび【荼毗】★　（●見出しの漢字の形）　kremacio;　cindrigo.　※　～に付す　krema-⏎
cii;　cindrigi.　◆⏎

pppp0601L#
★ 24G44 ダブリューエッチオー【W・H・O】★　la　Monda　Orga-⏎
nizo　por　Sano.　◆⏎
他の所では　IOC　などと『・』は使ってない

pppp0619L#
★ 01G01 ちすいかふう【地水火風】★　〖仏〗　la　tero,　akvo,　fajro　⏎
kaj　vento;　la　kvar　（●印刷、KVAR に修正、ただし専門語との矛盾有り）　elementoj.　◆⏎

●　唯 p 620 のちすいかふう【地水火風】★　〖仏〗　la　tero,　akvo,　fajro　⏎
kaj　vento;　la　kvin　elementoj.
となっているのですが、４つで kvin とは？
ネットで調べますと「火、風、水、土（地）」の４つに「空」を加えて５つとありますが・・・

確かに、４　(kvar)　にすべきですね。
しかし、〖仏教〗用語としているので、『空』が入っていなくてはだめですね
〖ギ〗（〖ギリシャ哲学〗）　として、kvar　にするか
〖仏〗のままで、『空』を入れた見出しに変え、訳語も『空』を加えて変えるかですね
ただし、４文字のばあい『地水火風』の方が落ち着きが良いので、
kvin ⇒ kvar に訂正して、専門用語の〖仏〗のママで疑問点として拾い出します

pppp0635L#
★ 18G47 ちょきん【貯金】★　〔行為〕　monŝparo;　ŝparado.　〔金〕　⏎
ŝparmono;　ŝparlokaĵo;　plasaĵo*I.　※　～する　ŝpari　［aku-⏎
muli］　monon.　〔預金〕　ŝparloki;　plasi.　※　～に手を⏎
つける　ekuzi　ŝparmonon.　※　カープの～は現在２０で⏎
ある　La　teamo　Karpoj　gajnis　pli　20　matĉojn　ol　la　⏎
duono.　※　～箱　ŝparmonujo;　poto.　※　～通帳　ŝparka-⏎
jero.　〔銀行の〕　bankkajero.　◆⏎

● p635 ちょきん　ol la duono? たとえば 100 試合で貯金 20 ということは 60 勝 40 敗
La teamo Karpo nun gajnas 20 matcxojn pli multe ol defektan.あるいは　10　matĉojn にすれば？
野球の用語については、私は分かりません。
疑問点として拾い出しておきます

pppp0636R#
★ 04G11 ちょこんと★　⇒　ちょこなんと．　※　～とぶっつかる　kun-⏎
frapeti;　kunbateti.　◆⏎
『ぶっつかる』　『ぶつかる』強調か、他にも一カ所有り
『ぶっつかる』とも言います。ねっとでは『ぶつかる』の強調とありますので、

このままにします。もう一カ所『まともにぶっつかる』があります。
『ぶつかる』になっているところもあります
宮本さんが、意識して変えたかどうかは分かりません

pppp0638L#
★ 03G04 ちらしずし【散らし寿司】★　suŝio*I　kun　fiŝ-,　（●左は正しい）　ovpecoj　kaj　⏎
legomoj.　◆⏎
fiŝpecoj,　ovpecoj　を省略

pppp0646R#
★ 11G28 つきがわり【月代り】★　〔１ヵ月交替〕　monata　alternado.　⏎
※　～になった　Nova　monato　venis.　◆⏎

小文字の　「ヵ」　か　大文字の　「カ」　か、それとも　「ケ」「ヶ」

pppp0653R*
★ 01G03 つつし・む【慎む】★　⇒　つつしみ.　esti　prudenta　［dis-⏎
kreta;　humila;　modesta;　singardema;　detene-⏎
ma］.　※　口を～む　resti　diskreta;　〈i〉sin〈/i〉　gardi　de　sen-⏎
konsidera　parolo.　※　身を～む　respekti　〈i〉sin〈/i〉　mem;　⏎
esti　detenema　en　〈i〉sia〈/i〉　konduto;　esti　malfiera　［mal-⏎
orgojla］.　※　酒を～む　abstini　sakeon;　abstemii*I.　◆⏎

pppp0654L#
★ 06G09 つつ・む【包む】★　〔荷物を〕　(en)paki.　〔おおう〕　kov-⏎
ri;　envolvi.　〔囲む〕　ĉirkaŭi.　〔隠す〕　⇒　つつみか⏎
くす.　※　紙で～む　envolvi　per　papero.　※　外とうに身を⏎
～む　〈i〉sin〈/i〉　vesti　per　palto.　※　霧(炎)に～まれる　esti　⏎
ĉirkaŭita　［sieĝata］　（●一方が現在形なのに）　de　nebulo　(flamo).　※　ヴェール⏎
で顔を～む　vuali　vizaĝon.　※　金を～む　doni　kover-⏎
ton　da　mono.　※　後光に～まれた　superverŝita　de　⏎
nimbo.　◆⏎

pppp0656L#
★ 04G18 つぼ【壷】★　vazo.　〔古代の〕　urno.　〔古代の両手のつ⏎
いた〕　amforo.　〔土製の〕　poto;　ĵaro*I.　〔手のついた〕　⏎
kruĉo.　〔急所〕　punkto.　※　～に入れる　envazigi.　※　～⏎
をおさえる　〖比〗　premi　krucan　punkton.　※　思う～に⏎
入る　fali　en　embuskon.　※　万事思う～だ　Ĉio　iras　⏎
glate　kiel　atendite.　※　きゅうの～　（●印刷、鍼灸：別の場所では「キュウ」）　moksa　punkto.
◆⏎
（●印刷、鍼灸：別の場所では「キュウ」も「きゅう」もあるので、とりあえず直さない
見出しに合わせて、ひらがなに統一した方が良いかも）
また、漢字を使わないと分かりづらい

pppp0659L#
★ 02G18 つもり【積もり】★　※　〖１〗　〔予定〕　※　¶　明日出発の～です　Mi　ek-⏎
veturos　morgaŭ.　※　明日はどうする～ですか　Kion　vi　⏎
faros　morgaŭ?　※　〖２〗　〔意向〕　※　¶　どんなお～でそんなこと⏎
をいうのですか　Kun　kia　intenco　vi　diris　tiel?　※　そ⏎

んな～はなかった　Mi　ne　havis　tian　intencon.　※　あな⏎
たを傷つける～はなかった　Mi　neniel　intencis　vin　⏎
vundi.　※　軽いじょう談の～だったのに　Mi　diris　nur　⏎
por　plezuro　［amuzo;　ŝerco］.　⏎
※　〖３〗　〔期待〕　※　¶　彼は勝つ～でいる　Li　atendas　sian　ven-⏎
kon.　※　明日お宅へおうかがいする～です.－はあ、そ⏎
の～でいます　Mi　morgaŭ　vin　vizitos.　－　Do,　mi　vin　⏎
atendos.　※　〖４〗　〔自負〕　※　¶　彼は有能なエスペランチスト⏎

つなぎの記号をどの文字で表すか？

pppp0659R#
★ 18G48 つよき【強気】★　※　¶　～に出る　⇒　つよごし.　〔株〕　eks-⏎
pekti*I　plialtiĝon　(en　borso).　〔買いまくる〕　haŭsie-⏎
ri*I.　※　ずいぶん～だなあ　Kia　aŭdaco　［memfido］!　⏎
※　自信があるので～に出たのだ　Mi　aŭdacis　pro　la　⏎
memfido.　※　～筋　〔株〕　haŭsiero (j).　◆⏎

pppp0691R#
★ 14G54-とう【頭】★　※　¶　馬１０～　10　ĉevaloj.　※　家畜１００～　100　bes-⏎
toj.　◆⏎　（家畜なので　dombestoj　の方が良いと思うが？）

pppp0693L#
★ 02G03 どうおん【同音】★　sama　sono.　〖楽〗　unisono.　〖化〗　⏎
izotono*I.　（●この訳語は間違い？？化学用語で等張＝浸透圧が等しい）　※　～の　samsona.
※　～異義(語)　homonimo.　◆⏎

izo- は〖同等〗の接頭辞　＋　tono　〖音〗　の合成語
izotona　化学用語で　「等張」＝　浸透圧が等しい　の意味
同じ綴りになっている。

pppp0699R#
★ 22G38 とうちゃく【到着】★　(al) veno;　atingo.　※　パリに～する　⏎
(al) veni　al　Parizo;　atingi　Parizon.　※　東京に～●しだ⏎
いに　Tuj　kiam　mi　/　venis　al　Tokio　/　atingis　Tokion.　⏎
※　～順に　laŭ　la　ordo　de　alvenoj.　※　～ホーム(時間)　al-⏎
vena　kajo　(horo).　⇒　ちゃくね.　◆⏎

動詞の連用形または動作性の名詞に付いて、その動作に続いてすぐにという意を表す。
「満員になり－締め切る」　「送金－現物を送る」　　正しい

pppp0702L#
★ 07G13 とうふ【豆腐】★　tohuo*I.　〔中国風〕　toŭfuo*I.　※　～がら⏎
⇒　おから.　※　～屋　〔店〕　tohu (vend) ejo.　〖人〗　tohuisto.　⏎
※　～にかすがい　Lukto　kontraŭ　kurteno.　※　湯～　boligi-⏎
ta　tohuo.　◆⏎
豆腐屋　の訳として　〔店〕　tohu (vend) ejo.　〖人〗　tohuisto.　なのか
豆腐屋〔店〕の訳として　tohu (vend) ejo.　〖人〗　tohuisto.　なのか
このような例が多い

pppp0706L#
★ 10G19 とおりこ・す【通り越す】★ transpasi; （●印刷、Ｓの字上符不要では？） trapasi.
※ 彼は⏎
慎重さを～して臆病だ Li estas pli malkuraĝa ol ⏎
skrupula, mi pensas. ◆⏎

pppp0711R#
★ 14G43 とくめい【匿名】★ anonimo. 〔変名〕 pseŭdonimo; ⏎
pseŭdonomo. ※ ～の anonima. ※ ～人（作家） anoni-⏎
mulo. ※ ～批評（記事） anonima kritiko （artikolo）. （●かっこ変更） ⏎
※ ～の手紙 anonima letero. ※ ～組合 anonima societo. ◆⏎

～批評（記事） anonima kritiko （artikolo）. （●かっこ変更）
～批評 anonima kritiko
～記事 anonima artikolo

それとも

～批評 ＝＝ ～記事 anonima kritiko ＝＝ anonima artikolo

pppp0712R#
★ 13G51 どこ【何処】★ ※ 〖１〗 〔疑問〕 ※ ～で kie. ※ ～へ kien. ※ ～へ
行⏎
くの Kien vi iras? ※ 彼が～にいるか私は知らない ⏎
Mi ne scias, kie li nun estas. ※ 〖２〗 〔不定〕 ※ ～かで ie. ⏎
※ ～かへ ien. ※ あいつのことだ、～かでうろついてい⏎
るだろう Ĉar temas pri li, devas esti, ke li vagas ⏎
ie. ※ 〖３〗 〔どこにも〕 nenie. ※ ～へも nenien. ※ 彼の姿⏎

～かでうろついているのだろう 『の』が必要では？

pppp0717L#
★ 15G41 どっこい★ ※ ¶ ～、おいらは生きている Ha, mi vivas ⏎
ankoraŭ! ※ ～、そうはいかんぞ Ho ne! Ne iras ⏎
tiel la afero! ※ 彼らの力は～～だ Ili ne cedas unu ⏎
al la alia; Iliaj fortoj estas egalaj. ※ うんとこ～ Nu, ⏎
nu —! ※ ～しょっと Nu, mi —. ◆⏎ この行の—の使い方は特殊？？？

pppp0762R#
★ 07G22 にりゅうか【二硫化】★ ※ ¶ （〖化〗？） ～物 *I*disulfido. ※ ～化炭素 ⏎
karbona disulfido. ◆⏎

pppp0791L#
★ 03G11-ばかり【計り】★ ※ 〖１〗 〔数量〕 〔およそ〕 ĉirkaŭ; proksimu-⏎
me. 〔若干〕 kelka（j）. ※ ３年～前に antaŭ ĉirkaŭ 3 ⏎
jaroj. ※ 少し～なら持合せがある Se temas pri ne-⏎
granda ［kelka］ monsumo, mi nun disponas. ※ 〖２〗 〔ほ⏎
とんど〕 preskaŭ; apenaŭ. ※ 死ぬ～の思いをした Mi ⏎
/ preskaŭ / apenaŭ ne / mortis pro kordoloro. ※ 彼女は⏎

心痛で死ぬ～の思いをした　　『心痛で』が有った方が良いのでは？

pppp0794R#
★ 05G06 はぐらか・す★　mistifiki;　elturniĝi;　（●印刷ミス？？Ｇ字上符不要か？やっぱり正しい）　eviti.　※　話を～す　⏎
mistifike　devojigi　temon.　※　連れを～す　evite　eltur-⏎
niĝi　de　akompananto.　◆⏎

pppp0802R#
～ですむ（すませる）　kvitiĝi　（kvitigi）　per　punmono.　◆⏎
★ 01G02 パッキング★　〔荷造り〕　（en）pakado.　〔荷造用の〕　ŝtop-⏎
garnaĵo.　〖機〗　ŝtopaĵo;　garnaĵo.　※　～ケース　（pak）-⏎
skatolo.　◆⏎
★ 02G05 はっく【八苦】★　〖仏〗　la　ok　suferoj.　※　四苦～する　ba-⏎
rakti　en　suferoj　kaj　malfacil（aĵ）oj.　※　七難～　sep　⏎
malfaciloj　kaj　ok　suferoj;　multaj　suferoj　kaj　malfa-⏎
ciloj.　◆⏎
★ 03G09 バック★　〔背部〕　malantaŭo;　dorso.　〔バレーボールな⏎
どの〕　postgardanto;　arierulo*I.　〔テニス・卓球の〕　⏎
reversa　bato.　〔移動〕　malantaŭeniro;　dorsiro.　〔逆⏎
もどり〕　retroiro.　〔音〕　fonsono.　〖劇〗　fono;　mal-⏎
antaŭaĵo.　※　～する　iri　［kuri］　malantaŭen.　〔守る〕　⏎
postgardi.　〔後援〕　patroni;　apogi;　ŝirmi.　※　ボール⏎
を～する（●　～ホームする？）　〖野〗　ĵeti　pilkon　al　ĉefbazo.　※　～！　Dor-⏎
sen!　※　～ナンバー　malnova（j）　numero（j）.　※　～ボー⏎

pppp0802R#
★ 11G40 はっけ【八卦】★　（ĉindevena）　（sort）diveno.　※　あたるも⏎
～、あたらぬも～　Ĉio　dependas　ne　de　divenisto,　⏎
sed　de　la　naturo.　※　～見（置）　（sort）divenisto.　※　～よ⏎
い　〔すもう（●相撲）〕　Bone!　/　Brave!　◆⏎

pppp0803R#
★ 16G33 はっ・する【発する】★　〔出発〕　ekiri.　〔起こる〕　komen-⏎
ciĝi;　naskiĝi.　〔由来する〕　origini;　deveni;　fonti.　⏎
〔音を〕　brui;　soni.　〔光を〕　radii;　emani.　〔公表す⏎
る〕　publik（ig）i.　〔中から外へ〕　eligi.　〔声明を〕　⏎
manifesti;　deklari.　〔使いを〕　elsendi.　〔電波など⏎
を〕　dissendi;　elsendi.　※　使いを～する　sendi　komisii-⏎
ton.　※　大台ガ（●ケ）原に源を～する川　rivero　devenanta　de　⏎
Oodaigahara.　※　事件はＡの失言から端を～した　La　⏎

pppp0804L#
★ 32G54 はってん【発展】★　disvastiĝo;　disvolviĝo;　disetendi-⏎
ĝo.　〔ぼう張（●膨張）〕　ekspansio.　〔繁昌〕　prospero.　〔進⏎
歩〕　progreso.　〔進化〕　evoluo;　evolucio.　※　～する　⏎

pppp0806L#
★ 11G20 はな【花・華】★　floro.　〔ウメの〕　mumea*K　floro.　⇒　ウ⏎
メ.　〔サクラの〕　sakuro*I.　〔精華〕　floro;　esenco;　⏎

kvintesenco. 〔花札〕 florkartoj*. ⇒ チップ. ※ ～⏎
が咲く flori. ※ ～が咲きはじめる ekflori. ※ ～が散る ⏎
forflori. ※ ～をつむ pluki ［deŝiri］ floron. ※ ～がしぼ⏎
んだ Floro velkis ［ŝrumpis］. ※ ～で飾る florumi. ※ ～⏎
をいける arangi florojn （en vazon）. ※ ～を引く lu-⏎
di florkartojn. ※ ～より団子 Regaloj pli ol florpeta-⏎
loj. ※ ～を持たせる doni honoron. ※ 吉野は～ざかり⏎
だ Yosino estas en la kulmino de sakuroj. ※ サクラ⏎
は今が～ざかりだ Sakuroj nun estas en plena flo-⏎
rado. ※ 話に～が咲く La konversacio vigliĝis ［ani-⏎
miĝis］. ※ 言わぬが～ Silento mem estas ia talento. ⏎
※ ～も恥じらう美人 Virino ne cedanta al floroj en sia ⏎
beleco. ※ ～も実もある 〖比〗 ne nur supraĵa sed ⏎
esenca; ĝisoste simpatia. ※ 両手に～ 〖比〗 floroj（●目的格では？） en ⏎
ambaŭ manoj. ※ 社交界の～ floro de societo. ※ 武士⏎
道の～ la kvintesenco de la samurajismo. ※ 手生け⏎
の～ 〖比〗 amata kromedzino. ※ ～の都パリ Parizo, ⏎
la flora urbo. ⇒ 以下を. ◆⏎

pppp0811L#
★ 03G05 ハム★ ※ 〖１〗 〖料〗 ŝinko. ※ ～サンドイッチ ŝinkopano. ※ ～⏎
エッグス ovaĵo kun ŝinko. ※ ～の一片 ŝinkopeco; ⏎
ŝinkofolio. ※ 〖２〗 〔アマ無線家〕 radioamatoro. ※ 〖３〗 〔ラジ⏎
オなどのブーという音〕 zumoj. ※ 〖４〗 〖人〗 ※ ¶ ～族 ĥa-⏎
midoj*I. ※ ～語族（● ～族語？） ĥamidaj lingvoj. ◆⏎

pppp0814L#
★ 11G21 ばらばら★ ※ ～に 〔細かく〕 en pecetoj(n); pece te; frag-⏎
mente. 〔あちこちに〕 tie kaj （ĉi） tie. 〔別べつに〕 ⏎
dise; aparte; sporade. ※ ～にする dispecigi; fraka-⏎
si. 〔分解する〕 dismembrigi. （●他・自動詞両方有り？） 〔切って〕 dissekci. ⏎
※ ～になった破片 disaj fragmentoj ［pecoj］. ※ ～死体 ⏎
dismembrigita kadavro. ※ ～事件 afero de dismem-⏎
brigita kadavro. ※ ～の髪の毛 distaŭzitaj ［senordaj; ⏎
malordaj］ haroj. ※ 悪漢共が～と現れた Banditoj ape-⏎
ris / sinsekve / unu(j) post alia(j). ※ 飛行機は～にこわ⏎
れた La aviadilo detruiĝis en pecojn. ※ ～の状態 ⏎
malakorda ［nekohera; senorda］ stato. ⇒ ちりぢ⏎
り; ぱらぱら. ◆⏎

pppp0827R#
★ 09G27 ひかく【比較】★ komparo. ※ ～する kompari. ※ ～的⏎
（に） kompare; relative. ※ ～し得る komparebla. ⏎
※ ～にならない nekomparebla. ※ ～（●的？）多数 relativa pli-⏎
multo. ※ ～文学(解剖学) kompara literaturo （ana-⏎
「絶対多数」 「相対多数」 の用語有り OK

pppp0837L#
★ 05G14 ひた・る【浸る】★ ⇒ ひたす. trempiĝi; mergiĝi; dro-⏎
ni. ※ 喜びに～る trempiĝi ［droni］ en ĝojo. ※ 楽しい⏎

ふん囲気に～る　droni　en　plezura　atmosfero.　※　血に⏎
～る　droni　［naĝi］　en　sango.　（●例文不適切）　◆⏎

pppp0839R#
★ 24G58 ひと(1)【人】★　※　〖１〗　〔人間〕　homo.　〔個人〕　persono;　indivi-⏎

pppp0840L#
★ 24G58 ひと(3)【人】★　※　〖３〗　〔人柄;　人格〕　personeco;　digno.　※　～がいい　esti
⏎
（中略）
※　Ｓ家の～びと　la　familio　S.　⇒　以下を.（●「以下を」？？？、以下「人」が続くからか？）　◆⏎
★ 02G45 ひと-【一】★　unu.　⇒　以下を.（●「以下を」？？？、以下「ひと-」が続くからか？）
◆⏎
pppp0843R の　★ 20G45 ひとり【一人】★　にも有り
pppp0848L の　★ 10G22 ひゃく【百】★　にも有り

pppp0848L#
★ 31G63 ひゃくにん【百人】★　※　¶　～一首　De　cent　utaistoj　―　⏎
pppp0848R#
cent　utaoj.　※　～力　granda　［giganta;　kolosa］　forto.　⏎
つなぎの　線を　他の事例と合わす　―　ダッシュに変えた

pppp0861R#
★ 08G16 フォア★　〔ボートの〕　kvaropo.　※　（●〖野〗）　～ボール　kvar　（●印刷ミス、右行末の a が余分）　malst-⏎
rajkoj*K;　malstrajkokvaro.　◆⏎

pppp0872R#
★ 02G04 ふせ・ぐ【防ぐ】★　※　〖１〗　〔守る〕　defendi;　gardi.　〔保護〕　⏎
（中略）
ri;　obstrukci.　※　コレラは水際で～がねばならぬ　Ni　⏎
devas　preventi　la　ĥoleron　antaŭ　la　surlandiĝo.　※　（●洪？）水⏎
を～ぐ　bari　inundon.　◆⏎

pppp0877R#
★ 02G19 ふてい【不定】★　※　～の　nedifinita;　nedeterminita.　〔不⏎
確実〕　malcerta.　〔不規則〕　neregula.　〔一定しない〕　⏎
nefiksita;　nestabila;　nekonstanta.　〖植〗（●？福本ＯＫ）　adven-⏎
英和から　adventive：外来植物がまだ十分定着していない
ネット辞書：不定根　不定芽、

pppp0881L#
★ 21G53 フマルさん【一酸】★　（●〖化〗？）　fumar(at)a*I　acido.　※　～塩　fumara-⏎
to.　◆⏎

pppp0881R#
★ 14G24 ふみこ・える【踏み越える】★　transiri;　transpaŝi.　●　※　越⏎
えてはならない一線を～えた　Ili　transpaŝis　la　limon　⏎

pasi　過ぎる　paŝi　歩む　の違いと、どちらを使うか迷う
ここでは、足で踏み越える　　paŝi

pppp0883L#
★ 26G51 フライイング★　〖運〗　trofrua　starto.　（●両方有り　フライイング　⇒　フライング）　◆⏎
新辞書では、『フライング』の方が良いかも

pppp0886R#
★ 14G48 ふる・い【古い】★　malnova.　〔いつかの〕　iama.　〔昔⏎
の〕　antikva.　〔古代の〕　pratempa.　〔時代遅れの〕　⏎
eksdata.　〔流行の〕　eksmoda.　〔使い古して〕　eluzi-⏎
ta.　〔骨とう的〕　kurioza;　brokanta.　〔稚拙〕　ark-⏎
[ĥ]aika.　〔新鮮でない〕　malfreŝa.　※　～くなる　mal-⏎
noviĝi;　eksdatiĝi;　fariĝi　necirkula;　malfreŝiĝi.　※　～⏎
い知人（習慣）　malnova　konato　（kutimo）.　※　頭の～⏎
い人　rutinulo;　malprogresulo;　regresulo.　◆⏎
〔流行の〕⇒〔流行遅れの〕の方が良い

pppp0889L#
★ 05G10 ブローニー★　braŭnio*K.　※　～版　braŭnia　formato　（6 × 9 ⏎
cm）.　◆⏎　　かける　に使う文字　X　x　×

pppp0897L#
★ 03G08 へいみん【平民】★　〔総称〕　popolo;　plebo.　〔個人〕　po-⏎
polano;　plebano.　〖ロ（●？）〗　kliento.　〔ブルジョア〕　bur-⏎
ĝo.　※　～的な　popola;　pleb（ec）a.　※　～投票　〖ロ（●？）〗　ple-⏎
biscito.　◆⏎
〖ロ〗　〖ローマ史〗　のこと

pppp0897R#
★ 15G26 ベーチェットしょうこうぐん【ー症候群】★　Beh ç eta　（●文字は適切か？）　sin-⏎
dromo*I.　◆⏎
点字でーた：ベーチェットしょうこうぐん【ー症候群】★　Behçeta　sindromo*I.

pppp0897R#
★ 17G29 ペーパー★　〔紙〕　papero.　〔紙やすり〕　smirga　papero.　⏎
〔レッテル〕　etikedo;　etiketo.　※　～ナイフ　papertran-⏎
ĉilo;　paĝtranĉilo.　※　～バック　（●ペーパーブックかと思ったらこれで正しかった）　〔本〕
broŝuro.　※　～プラ⏎
ン　surpapera　plano　[projekto].　◆⏎

pppp0900L#
★ 29G47 べつべつ【別別】★　※　～の　aparta;　malkuna.　〔それぞれ⏎
の〕　respektiva.　※　夫妻は～に暮している　La　geedzoj　⏎
vivas　separe.　※　ふたりは～の家に住んでいる　Am-⏎
baŭ　loĝas　respektive　en　sia　domo.　※　この問題はそれ⏎
と～に考えて欲しい　Mi　deziras,　ke　vi　konsideru　ĉi　⏎
tiun　problemon　aparte　[sendepende]　de　tiu.　※　勘定⏎
を～に払った　La　fakturon　pagis　ĉiu　aparte.　◆⏎

siaj domoj では間違いか？
それぞれの人は自分の一つの家だから sia domo が正しい？

pppp0906R#
★ 29G60 ほ【歩】★ paŝo. ※ ～を速める（ゆるめる） rapidigi （mal-⏎
rapidigi） paŝojn. ※ Ａの前方数～のところで kelkajn ⏎
paŝojn antaŭ A. ※ ～１歩と pli kaj pli; paŝon post ⏎
paŝo. ◆⏎

pppp0914R#
★ 26G57 ほうどく【捧読】★ （●見出しの読み方「ぼうどく」？、正しい手偏） ※ ～する legi alte tenante. ◆⏎

pppp0921L#
★ 11G25 ぼさつ【菩薩】★ Bodisatvo; bodiulo. ※ ～戒（道） leĝoj ⏎
（vojo） （●Ｖｏｊｏｊ？、正しいのでは：道は一つ、法は複数） por bodio. ◆⏎

pppp0923L#
★ 30G60 ぼたり★ ※ ¶ インクが１しずく～落ちた Inko falis gute. ⏎
※ ツバキの花が～と落ちた Kamelia floro falis peze. ◆⏎
（●印刷、『ぼ』『ぽ』濁音か半濁音か？）
（●「ぽたりと」？、「ぽたり落ちた」の文例が漱石にあり）

pppp0923L#
★ 31G62 ホタル★ 〖虫〗 lampiro. （●ネットで訳語の議論有り） 〔ゲンジボタル〕 granda luci-⏎
olo*I. 〔ヘイケボタル〕 malgranda luciolo. ※ ～の光 ⏎

pppp0923R#
★ 33G62 ぽっきり★ （●印刷、「ぼ濁点」から訂正） ※ ¶ ～折れる krake rompiĝi. ※ これ～の金で⏎
は kun tiel eta ［bagatela］ sumo, ... （●コモの後にプンクト３個の書き方は？） ◆⏎

pppp0924L#
★ 25G55 ぼっ・する【没する】★ 〔水中に〕 subakviĝi; mergiĝi. ⏎
〔太陽などが〕 malsupreniri; sinki. 〔死ぬ〕 ⇒ し⏎
ぬ. ※ 暗の中に姿を～する （●漢字『暗（やみ、くらやみ）』？、他の場所にもあり） malaperi en mallumon. ⏎
※ 忘却のかなたに～する malaperi en plena forgeso. ⏎
※ ひざまでドロに～して en la ŝlimo ĝis la genuoj. ◆⏎

他の場所で、「闇」を使っているところもあるが、多くが「暗」を「やみ」とよんでいる
どうするか、検討を要す。とりあえず修正しない
やみ【暗】、さき【先】一寸先も見えない暗、しん【真】あたりは真の暗だった　　など
さす【差す】暗に差す
くらやみ【暗闇】

pppp0929L#
★ 11G27 ホン★ （●「ホン」と「フォン」は違うという辞書もある、ネット参照、後ろの（Ａ）が不明） 〖音〗 〔音の大きさ〕 fono. ※ ～（Ａ） decibelo*I （A); ⏎

dB(A). ◆⏎　　最後の　dB　と　(A)　　はスペースで離れるのか、続くのか？

pppp0931L#
★ 19G41 ほんにん【本人】★　la　koncernato.　※　～自らで　persone;　⏎
mem.　※　～自ら書く　propramane　skribi.　※　～に手渡す　⏎
transdoni　al　la　koncernato.　※　その方が～に相違ない⏎
か　Ĉu　vi　(● l　i　?)　estas　ĝuste　tiu,　kiun　koncernas　la　afero?　◆⏎

pppp0933R#
★ 01G01 まいこ【毎戸】★　ĉiu　domo.　◆⏎
★ 02G02 まいご【迷子】★　perdita　infano.　※　～になる　perdiĝi;　⏎
perdi　vojon.　※　～ふだ　identiga　(●　n e 必要では？)　plato.　◆⏎

pppp0938R#
★ 15G47 マシマロ★　marŝmalo*K.　◆⏎
　今は『マシュマロ』の方が一般的

pppp0940R#
★ 24G47 または【又は】★　aŭ.　※　本日～明日　hodiaŭ　aŭ　morgaŭ.　⏎
※　特急～飛行機で　per　superekspreso　/　aŭ　/　,●■　se　ne,　per　/　⏎
aviadilo.　◆⏎

pppp0942R#
★ 21G49 マッフル★　※　〖化〗(●〖工〗?)　muflo.　※　～で焼く　mufli.　◆⏎
　専門用語として　工学　工業　　〖工〗　は設定されていません

pppp0943L#
★ 11G31-までに★　antaŭ　ol.　※　メーデー～　antaŭ　la　unua　de　⏎
majo.　※　私がく～　Antaŭ　(●印刷、Aを小文字に)　ol　mi　venos.　◆⏎
　　他にもこのような事例があるので、修正しない

pppp0945L#
★ 17G37 まま【侭】★　※　〖1〗　〔状態・そのあるとおり〕　⇒　とおり.　※　¶　⏎
元の～　kiel　antaŭe;　kiel　en　estint(ec)o　[paseo].　⏎
※　元の～にしておく　lasi　en　la　sama　stato;　ne　tuŝi.　※　そ⏎
の～にしておく　lasi,　kiel　antaŭe　(en　la　sama　stato).　⏎
※　どうぞその～に　Restu　tiel,　mi　petas.　〔外とうを着⏎
たままで〕　Vi　ne　bezonas　demeti　vian　palton.　※　その⏎
～お待ちください　〔電話〕　Atendu　kun　la　aparato!　⏎
※　立った～でいる　resti　staranta.　※　腕組みをした～⏎
で　kun　(inter)krucitaj　brakoj.　※　あるが～の現実　la　⏎
vera　realo.　※　これがあるが～の私の姿です　Tia　estas　⏎
mi,　kia　nun　mi.　※　見た～を話す　rakonti,　kiel　iu　⏎
vidis.　※　クツをはいた～で　(ankoraŭ)　en　ŝuoj.　⏎
※　〖2〗〔…のように;　●　…に従って〕　⇒　とおり.　※　¶　思う～⏎
　印刷は　『　;　』　でなく、『　,　』　　修正した

pppp0964R#
★ 17G40 ミリスチンさんえん【一酸塩】★　miristata*I　acido.　◆⏎
　　(●印刷、見出し？【一酸塩】、ネットでは【酸】だけしかない)　問題ないか？

pppp0967R#
★ 18G35 むかん【無官】★　※　¶　～の太夫　（●印刷汚れあり）　senofica　［senpostena］　kva-⏎
rarangulo　［kvinarangulo］.　◆⏎

pppp0967R#
★ 27G56 むき【向き】★　※　〖１〗　〔方向〕　direkto.　〔方位〕　situacio.　※　～⏎
を変える　ŝanĝi　direkton.　※　身体の～を変える　sin　⏎
turni;　turniĝi.　※　机の～を変える　transloki　tablon;　⏎
ŝanĝi　（●前　ＴＵＲＮＩ　でない）　la　direkton　de　tablo.　※　風の～が北へ変った　⏎
La　vento　turniĝis　al　la　nordo.　※　南～の窓　fenestro　⏎
malfermita　［rigardanta］　al　la　sudo.　※　〖２〗　〔適合〕　in-⏎
下線部に　『向きを変える』の意味が含まれていないのではないか

pppp0975R#
★ 09G26 むほん【謀叛】★　ribelo.　〔蜂起〕　insurekcio*I.　〔暴動〕　⏎
puĉo*I.　〔陰謀〕　konspiro.　〔共謀〕　komploto.　※　～を⏎
する　ribeli;　insurekcii.　※　～を企てる　konspiri.　※　～⏎
人　ribelulo;　ribelanto.　※　～の張本人（●人なしでよいのか？）　ĉefribelanto;　ĉef-⏎
konspiranto;　la　aŭtoro　de　ribelo.　◆⏎
◎　「張本」だけでも人の意味　　張本人の方が我々になじみやすいかも

pppp0975R#
★ 15G44 むめい【無名】★　～の　sennoma;　senfama;　nekonata.　⏎
〔不明の〕　anonima.　※　～作家　nekonata　verkisto.　※　～⏎
氏　anonimulo.　※　～の師（●分りません）　malprava　milito.　※　解放運動⏎
～戦士の墓　la　tombo　de　nekonataj　batalantoj　por　la　⏎
liberiga　movado.　※　～指（●分りません）　ringa　fingro.　◆⏎
「無名の師」　：　名分のたたない出兵　という意味がある
「無名指」　　：　薬指のこと

pppp0985L#
★ 06G19 めんかい【面会】★　intervido.　〔謁見〕　aŭdienco.　〔出⏎
会い〕　renkonto.　※　～する　intervidi;　vidi　unu　alian.　⏎
※　～日　akceptotago.　※　～人　vizitanto.　〔客〕　gasto.　⏎
※　「～謝絶」　"Vizito　－　rifuzata".　◆⏎

pppp0985R#

★ 12G32 めんだん【面談】★　persona　［vizaĝ-al-vizaĝa;　vidalvida］　⏎
interparolo.　※　委細～　Ĉion　ni　rekte　parolos,　kiam　⏎
ni　renkontos　nin（●　vin ではないのか？）.　◆⏎
◎　我々が貴方に会う　　ni renkontos vin
◎　我々がお互いに出会う　　ni renkontos nin
◎　どちらも間違いで無い。此処ではお互いに顔を見て（面談して）なので OK

pppp0987L#
★ 01G01 もう・ける【儲ける】★　gajni;　profiti.　〔かせぐ〕　per-⏎
labori;　lukri*I.　※　株で大～けする　（●この例文は、見出し【儲け】に移すべき）　gajni　grandan

⏎
profiton per spekulacio. ◆⏎

pppp0988L#
★ 19G32 もうたくとう【毛沢東】★ ※ ¶ ～思想 Mao-Zedong'a （●なぜハイフォンでないのか） pen-⏎
so; maoismo*K. ◆⏎

pppp0991L#
★ 05G15 もたせか・ける【凭せ掛ける】★ apogmeti. ※ ひじに頭（顎）（●入れる？）を⏎
～けて kun la kapo ［mentono］ sur kubuto. ※ 折りた⏎
たみいすを壁に～ける apogmeti faldseĝon al muro. ◆⏎
◎ 「ひじに頭をもたせかけて」の訳として、「kapo」「mentono」どちらでも良いとのこと
日本語の中で、「ひじに顎をもたせかけて」という表現が使われているかどうかは分からない

pppp0991L*
★ 13G42 もち【餅】★ moĉio*I; rizkuko. ※ ～をつく ⇒ もちつき. ⏎
※ ～は～屋 〖比〗（●入れないのか？）Lasu specialaĵon al specialisto. ◆⏎

◎ 宮本氏は、〖比〗とは考えていないのでは

pppp0991L*
★ 20G60 もちあげ・る【持ち上げる】★ （supren） levi. 〔おだて⏎
る〕 flati; laŭdi. ※ 金持を～る flati al riĉulo（● flati riĉulon ではないのか？）. ◆⏎
◎ 他動詞として上がって居るが、PIV にも al を使ったザメンホフの文例(下記)が出て居る
pro kio do mi flatus al malriĉaj / kiu flatas al ĉiuj, plaĉas al niniu

pppp0993L#
★ 06G27 もっぱら【専ら】★ 〔おもに〕 ĉefe; escepte; eksklude; ⏎
ekskluzive. 〔とくに〕 precipe; partikulare. 〔全⏎
く〕 tute. 〔独占的に〕 monopole; akapare. ※ ～(ス⏎
ペラントを勉強する studi partikulare ［ĉefe］ espe-⏎
ranton. ※ 権力を～にする akapari potencon. ※ …と⏎
いう～のうわさだ Oni precipe diras, ke... ◆⏎

pppp0994L#
★ 08G21 もとづ・く【基づく】★ ※ 〖１〗 〔起因〕 esti kaŭzita; rezulti; ⏎
veni; deveni. ※ 戦争は多く経済的理由に～いている ⏎
La milito plej ofte / venas ［devenas］ / estas kaŭzita / de ⏎
la ekonomia kaŭzo. ※ その争いは誤解に～く（●過去形に） La kon-⏎
flikto / rezultis el / venis de / miskompreno. ※ 〖２〗 〔根拠〕 ⏎
esti fondita ［bazita］. ※ 事実に～いたうわさ onidiro ⏎
bazita ［fondita］ sur fakto. ※ 〖３〗 〔準拠〕 ※ ¶ 経験に～い⏎
て判断する juĝi / laŭ / konforme al / sperto. ◆⏎
◎ 争いより以前に誤解が発生しているのだから、過去形が正しいのではないか

pppp0996L#
★ 28G50 もはや【最早】★ 〔すでに〕 jam. ※ 彼は～少年ではない Li ⏎
jam ne estas knabo. ※ この決（●結？）論は～君が出すときだ ⏎
Jam venis la tempo, ke vi devas konkludi. ◆⏎

◎　宮本日エスの見出しでも「結論」となっており、国語辞典やネットで調べても「決論」という書き方は見つかりません。古くは「決論」という表記が存在した可能性はありますが、やはり印刷ミスとして、訂正した方が良いと思います。　　修正する

pppp0996R#
★ 11G23 もみじ【紅葉】★　〔紅葉〕　(aŭtunaj)　ruĝ(iĝint)aj　folioj.　⏎
〔カエデ〕　〖植〗　acero.　※　満山～した●　Sur　la　tuta　mon-⏎
to　ĉiuj　folioj　ruĝiĝis.　※　～狩りに行く　iri　ĝui　[admiri]　⏎
ruĝajn　foliojn.　◆⏎
紅葉（こうよう）した　とは聞くが　　紅葉（もみじ）した　と言うことがあるのか？

pppp1002L#
★ 11G25 ヤグルマ★　※　¶　～ギク〔ソウ〕　〖植〗　centaŭreo.　※　～ソウ　⏎
rodgersio*K　〖Rodgersia　podophylla〗.　◆⏎
　　ヤグルマギク　と　ヤグルマソウ　　が同じか？

pppp1004L#
★ 02G10 やす・む【休む】★　⇒　やすみ.　※　〖1〗　〔休息〕　ripozi.　〔小休⏎
止〕　paŭzi.　※　～まずに　senripoze.　※　〖2〗　〔休暇をとる〕　⏎
ricevi　[elpeti]　libertempon.　〔欠席〕　mal(ĉe)esti;　⏎
foresti;　ne　veni.　※　講習会を～む　ne　ĉeesti　kurson.　⏎
※　～む間もないほど忙しい　Mi　estas　tiel　okupi[a]ta,　⏎
ke　mi　ne　povas　libertempi.　※　～め　Ripoz'!　※　〖3〗　〔中止〕　⏎#
　　Ripoz'!　（●注意：命令形？）

pppp1004L*
★ 12G46 やせい【野性】★　sovaĝ(ec)o.　〔自然〕　natur(ec)o.　〔獣⏎
性〕　bruteco;　bestieco*I.　⇒　いなか.　〔自然のままに⏎
育つこと〕　natura　kresko.　※　～の　sovaĝa;　natura.　⏎
※　～児　naturkreska　infano;　sovaĝinfano.　◆⏎　　⇒の位置

pppp1005L#
★ 21G54 やってい・く【やって行く】★　※　¶　商売を～く　konduki　si-⏎
an　komercon.　※　どうにかこうにか～ます　〔生活〕　Mi　⏎
apenaŭ　vivtenas　mian　familion.　※　月１０万円で～く　⏎
vivi　kun　100,000　enoj*I　monate.　※　彼女とは仲よく～⏎
る　Mi　vivas　kun　ŝi　akorde　[harmonie].　（●前の例文？）　※　この安月⏎
給では～けない　Mi　ne　povas　vivi　kun　tia　malalta　⏎
salajro.　◆⏎

pppp1005R#
★ 20G36 ヤトウムシ★　（●印刷、岩波も『よとうむし』）　〖虫〗　larvo　de　noktuo.　◆⏎
pppp1032L ★ 09G28 ヨトウムシ★　〖虫〗　larvo　de　noktuo.　◆⏎
両方見出しにある

pppp1007R#
★ 13G18 やまし・い【疚しい】★　kulpa;　peka;　hontinda;　ripro-⏎
ĉinda.　※　～さ　konsciencriproĉo;　rimorso*I.　※　私に⏎
は何の～い点はない　（●）　Mi　havas　nenion　hontindan.　⏎
※　⇒　びょうき.　◆⏎

pppp1008L#
★ 25G42 やみ【暗】★　〖１〗　（●印刷ミス、大分類１洩れ）　〔暗黒〕　mallumo;　obskuro.　〔非常な〕　mal-⏎
lumego;　tenebro*I.　※　～にまぎれて　profitante　mal-⏎
lumon.　※　犯人は～に消えた　La　krimulo　sin　kaŝis　en　⏎

（●印刷、見出し漢字、暗⇒闇だが、ネットで調べると、『暗』『闇』はどちらも『あん』『やみで使われるようだ』）　　とりあえず、修正しない。新辞書では、暗＝あん、闇＝やみ　とする方が良いと思われる

大辞林 第三版の解説　　あん【安・庵・按・晏・暗・案・行・闇・鞍】
【 暗 】　［音］　アン
①くらい。　「 暗黒 ・暗転 ・暗夜 ・明暗 ・暗中模索 」
②黒っぽい。　「 暗紫色 ・暗赤色 」
③心がふさぐ。　「 暗然 ・暗澹あんたん 」
④おろか。知恵がない。　「 暗愚 ・暗君 ・暗主 」
⑤ひそかに。表立たない。　「 暗渠あんきよ ・暗号 ・暗殺 ・暗示 ・暗礁 ・暗黙 ・暗躍 ・暗暗裏 」
⑥そらんじる。　「 暗記 ・暗算 ・暗唱 」
〔「闇」の書き換え字としても用いられる〕
【 闇▽ 】　［音］　アン
くらい。やみ。　「 闇黒 ・闇夜 ・暁闇 ・諒闇りようあん 」
〔「暗」とも書き換えられる〕

以下、同じ使い方
p0022L ★ 03G11 あやめ★【文目】　※　¶　～も分かぬ真の暗
p0048L ★ 16G54 いっすん【一寸】★　※　～先は暗　m
p0084R ★ 28G58 えんえん【奄奄】★　〖２〗〔薄暗（うすやみ）〕　mallumeto.　◆⏎
p0170R ★ 13G19 カルテル★　〖経〗　暗～　kontraŭleĝa　［nigra］　kartelo.
p0249L ★ 01G01 くっきり（（と））★　夜の暗に～浮かび上がる
p0253R ★ 02G18 くら・い【暗い】★　〖１〗　〔真の暗〕
p0350L ★ 10G48 さき（1）【先】★　〖３〗　一寸～も見えない暗
p0358L ★ 19G39 さつき【五月】★　～暗（さつきやみ）　mallumego;　tenebro*I.　◆
p0470L ★ 02G20 しん【真】★　あたりは～の暗だった
p0655R ★ 15G51 つぶて【礫】★　暗夜の～　　注意：『あんや』『やみよ』両方有り
p0845L ★ 05G17 ひのいり【日の入り】★　　〔薄暗（うすやみ）〕
p0916L ★ 17G39 ほうむ・る【葬る】★　暗から暗へ～る
p0924L ★ 25G55 ぼっ・する【没する】★　暗の中に姿を～する　（『暗（やみ、くらやみ）』？、
p0975R ★ 23G59 むやみ【無暗】★
p1021R ★ 13G29 よいやみ【宵暗】★

pppp1008R*
★ 05G11 やみよ【闇夜】★　malluma　［obskura］　nokto.　※　～の鉄砲　⏎
Nokta　pafo　―　prava　maltrafo.　◆⏎

pppp1009L#
★ 12G29 やら・れる★　〔負ける〕　esti　venkita;　malvenki.　〔損す⏎る〕　perdi.　〔だまされる〕　esti　trompita.　〔盗まれ⏎る〕　esti　ŝtelita　［rabita］.　〔病気に〕　malsaniĝi.　〔破⏎

損〕 esti difektita. 〔負傷〕 esti vundita. 〔殺され⏎
る〕 esti mortigita ［murdita］. 〔打たれる〕 esti ba-⏎
tita. ※ ～れた● Traf(it)e! ◆⏎

pppp1011L#
★ 20G50 ゆうえい【遊泳】★ ⇒ すいえい; およぐ. ※ ～禁止 "La ⏎
naĝo — malpermesita". ※ 彼は～術をよく心得てい⏎
る Li bone naĝas en la mondo. ⇒ よわたり. ※ 宇⏎
宙～ kosmonaŭta*I naĝo. ◆⏎

pppp1015L#
★ 10G17 ゆうゆう【悠悠】★ ※ ～たる 〔平静な〕 trankvila; kvieta. ⏎
※ ～と trankvile; kviete; nekonfuzite. 〔のんびり⏎
と〕 malurĝe; malhaste. 〔ゆっくり〕 malrapide; ⏎
lante. ※ ～と勝利する facile venki. ※ ●～列車の間に⏎
あう trafi trajnon sufiĉe frue. ※ ～自適の生活 agra-⏎
bla vivo (post emeritiĝo). ◆⏎

pppp1015R#
★ 06G17 ユーロ★ 〖頭〗 eŭr-*I. ※ ～コミュニズム eŭrkomunismo. ⏎
※ ～ダラー eŭrdolaro. ※ ～ボンド ■『ボ』で正しい、債権のこと) eŭrobligacio. ◆⏎

pppp1017R#
★ 08G14 ゆしゅつ【輸出】★ eksporto. ※ ～する eksporti. ※ ～品 ⏎
eksportaĵo. ※ ～業者 eksportisto. ※ ～許可 eksporta ⏎
licenco. ※ ～手続(申告; 証明書) formulaĵo (dekla-⏎
ro; atestilo) por eksporto. ※ ～超過 supereksporto. ⏎
※ ～奨励金 subvencio por eksporto. ※ ～保険(為替・⏎
関数) eksporta asekuro (bilo; funkcio). ※ 逆～ re-⏎
troeksporto. ◆⏎

pppp1020R#
★ 13G34 よ(1)【世・代】★
(中略)
de 〈i〉sia〈/i〉 gloro. ※ ～をしのんで(はばかって) vivi ⏎
kaŝite (nerimarkate). (●印刷、かっこ変える) ※ ～をしのぶ仮の名 〔変名〕 ⏎
pseŭdonimo; pseŭdnomo. ◇⏎

同じ意味か
世をしのんで ＝＝ 世をはばかって
vivi kaŝite ［nerimarkate］. ⇒ vivi kaŝite と vivi nerimarkate

なのか、それとも
vivi kaŝite (nerimarkate).
世をしのんで vivi kaŝite
世をはばかって vivi nerimarkate

pppp1026R#
★ 20G34 よか【余暇】★ libera ［senokupa］ tempo. ※ ～に liber-⏎
tempe. ※ ～かある havi liberan tempon. ※ ～を楽し⏎

む(利用する) ĝui (profiti) liberan tempon. ◆⏎

pppp1028L#
★ 05G12 よけい【余計】★ ※ ～な 〔過度〕 troa; ekscesa; superflua; ⏎
troabunda; superabunda. 〔無用〕 senutila; nenece-⏎
sa; senbezona. 〔無関係〕 senrilata; nekoncerna; ⏎
fremda. ※ ～に tro; troe; ekscese; superflue. ※ ～な⏎
心配をする maltrankviliĝi senbezone [senutile]. ⏎
※ ～な物を買う aĉeti senutilaĵon [superfluaĵon]. ※ ～⏎
なことを言うな Ne enŝovu vian nazon [buŝon] en ⏎
fremdan aferon! ※ ～なお世話だ、すっこんでおれ ⏎
Tio ne / apartenas al vi / koncernas vin / , for! ※ 一杯～⏎
に飲む 〔もう一杯〕 plu trinki unu tason [glason] ⏎
da sakeo [biero]. 〔飲みすぎる〕 tro multe trinki. ⏎
※ ～者 superfluulo; senbezonulo. ◆⏎

pppp1026L#
★ 31G58 ようりょう【用量】★ 〖薬〗 dozo. ※ ～を定める(はかる; ⏎
ふやす) fiksi (mezuri; plimultigi) dozon. ◆⏎

pppp1029R#
★ 20G47 よしきた【よし来た】★ Bone! mi konsentas [akceptas] ⏎
volonte! ◆⏎
Bone! Mi と書くべきでは無いか

pppp1031R#
★ 26G58 よつめ【四つ目】★ ※ ～の kvarokula. ※ ～垣 latisbarilo. ⏎
※ ～格子 latiso. ※ ～センター (●？) kvadrata centro. ※ ～ぎ⏎
り 〖機〗 kvadrata borilo. ◆⏎

pppp1032R#
★ 08G13 よは【夜半】★ meznokto; noktomezo. (●岩波では、→よわ【夜半】で説明) ◆⏎

pppp1034R#
★ 15G47 より★ ※ 〖１〗 〔から〕 ⇒ ーから. ※ 本日～ de hodiaŭ. ※ 大⏎
阪～ de Oosaka. ※ 〖２〗 〔比較〕 ※ ¶ ＡはＢ～大きい A ⏎
estas pli granda ol B. ※ ＣはＤ～小さい C estas / pli ⏎
malgranda / malpli granda / ol D. ※ 彼女は私～１０歳年⏎
上だ Ŝi estas 10 jarojn / pli maljuna / malpli juna / ol ⏎
mi. ※ コーヒー～紅茶の方がよい Mi preferas nigran ⏎
teon al kafo. ※ 君はだれ～も知っているはずだ Vi ⏎
devas scii multe pli ol aliaj. ※ 何～もまず antaŭ ĉio. ⏎
※ 〖３〗 〔 …に従って〕 ⇒ よる(拠る); よって. ※ 〖４〗 〔 …しか〕 ⏎
※ ¶ 黙っている～外はない Nenio min helpas, do mi ⏎
nur silentos. ◆⏎
(● ＯＬ ＫＡＦＯＮ ではどうですか) al も ol もＯＫ

pppp1037R#
★ 29G47 らかん【羅漢】★ arahano*K; arahato*K. (●どちらか間違っていますか？) ◆⏎
どちらもあり

pppp1040L#
★ 20G29 ラベル★　etikedo;　etiketo.　（●　除外意見）　※　～をはる　etiked[t]i.　（●　かっこ内除外意見）　◆⏎

pppp1046L#
★ 05G07 リポート★　raporto;　riportaĵo*I.　（●ＲＡでないか）　◆⏎
どちらもあり

pppp1049R#
★ 19G41 りょうにせんせき【良二千石】★　prefekto;　gubernies-⏎
tro.　◆⏎
　　「良い地方長官」　の意味なので　bona 等の形容詞が必要では？

pppp1056L#
★ 01G01 レーン★　〔コース〕　kurso;　vojo.　〖自〗　koridoro.　◆⏎
　　この〖自〗　は、道路の走行車線を指しているのか？？？

pppp1060L#
★ 11G25 ろいろ【蝋色】★　※　～の　vakskolora.　◆⏎
　　「ろういろ」とも読める、どちらも正しい

pppp1060R#
★ 16G28 ろうけつ((ち))ぞめ【臈纈染】★　batiko*I.　※　～をする　batiki.　⏎
※　～のネクタイ　batikita　kravato.　◆⏎

「ろう」の漢字が、　臈纈染め　蕠纈　　蠟纈　　蝋纈　　と色々有る

pppp1061L#
★ 15G27 ろう・する【労する】★　〔骨折る〕　peni;　klopodi;　strebi.　⏎
〔疲●らせる〕　lacigi.　※　～して功なし　Ni　penis　sed　ne-⏎
niom　da　frukto.　◆⏎

pppp1063L#
★ 08G08 ろくじのみょうごう【六字の名号】★　（●印刷ミス）　〖仏〗　la　Ses　San-⏎
ktaj　Literoj.　◆⏎　　めょ　⇒　みょ

pppp1063R#
★ 24G42 ロック★　〖楽〗　（●印刷漏れか？）　※　～する　ŝlosi.　◆⏎
　　音楽の専門語と成っているが、訳語と整合性がとれないように思う

pppp1064L#
★ 15G25 ろべそ【櫓臍】★　julpivoto.　◆⏎　　漢字の形？？？

pppp1065R#
★ 22G41 わか・い【若い】★　juna.　〔年下の〕　pli　juna.　〔未経験⏎
の〕　sensperta;　novica;　malmatura.　〔青二才のよう⏎

な〕　flavbeka.　※　ＡはＢより３歳～い　A　estas　3　jarojn　⏎
pli　juna　ol　B.　※　彼女は年よりも～く見える　Ŝi　as-⏎
pektas　pli　juna　ol　ŝia　（●印刷ミス？？）　vera　aĝo.　※　～い盛りに　en　la　⏎
●●　再帰代名詞の　sia　にすべきでは？？？　　（データは修正せず）

pppp1066R#
★ 15G53 わかれ【別れ】★　〔離婚〕　eks(ge)edziĝo;　divorco*I.　〔別⏎
離〕　disiĝo;　adiaŭo;　apartiĝo.　〔夫婦別居〕　separo.　⏎
※　〔出発〕　ekiro;　starto.　⇒　しゅっぱつ.　※　長(●永遠？)の～　eter-⏎
na　disiĝo.　※　～のさかずきをほす　trinki　sakeon　ĉe　la　⏎
　●ここで　『長』の漢字が適切か？？？　ＯＫ
　国語大辞典では、　長　永　どちらの漢字も書かれている

pppp1067L#
★ 08G22 わき【脇】★　〔横腹〕　flanko　(de　korpo);　hipokondro*I.　⏎
〖側・服〗　（●印刷）　flanko.　〖劇〗　duaulo;　asistaktoro.　※　～⏎
に　flanke.　※　～の　flanka;　apuda.　※　～に寄る(のく)　⏎
　　〔側・服〕　の印刷だが、　〖服飾〗　〔側〕　としてはどうか？？

pppp1068L#
★ 12G31 わけまえ【分け前】★　dividaĵo;　porcio;　kvoto;　parto.　⏎
〔配当金〕　dividendo.　※　～にあずかる(要求する)　（●印刷：⇒を要求する）　rice-⏎
vi　(postuli)　sian　parton.　◆⏎
●●　「を」がひつようでは？？？　　（データは修正せず）

pppp1069R#
★ 20G63 わたりいた【渡り板】★　paŝponteto;　pastabulo.　（●一方は字上符無し？）　◆⏎
●●　「pasi」と「paŝi」　とてもわかりにくい？？　　（データは修正せず）

pppp1072L#
★ 06G27 わる・い(1)【悪い】★　※　〖１〗　〔邪悪〕　malbona.　●　〔不正〕　maljus-⏎
ta.　〔不道徳〕　kontraŭmorala;　kontraŭetiketa.　〔邪⏎
悪〕　malvirta;　kanajla.　※　～い仲間　malbona　kama-⏎
rado.　※　～い奴　malbonulo;　kanajlo.　※　私は何も～い事⏎

　　〔邪悪〕　が、２個所にある

以下補遺

pppp1076L#
11G12 ★オクターボ★　〖印〗　oktavo;　okonformato.　◆⏎
　PIV では、音楽と印刷もある。ここでは印刷の意味で使っている
　カタカナ文字は一般的で無いのか、ネットの辞書では出てこない。
　日本語では「八折り判　Octavo、　8vo、　8°」
　岩波の辞書でも音楽用語は「オクターブ」、エス単語に影響されて間違ったのか？

pppp1076L#
20G22 ★オフィス★　＋　※　～オートメーション　aŭtomaciigo*I　de　⏎

oficejaj　laboroj.　◆⏎
aŭtomaciiĝo*I　　日本語では意味が不明瞭
他動詞・自動詞、どちらがふさわしいのか？？
pppp1078L#
21G32 ★さにわ【斎庭】★　〔所〕　konsekrita　［sankta］　loko.　⇒　さ⏎
にわ(斎神).　●？？見つからない◆⏎

辞書類では　さにわ【斎場、沙庭、斎庭、清場】などで「斎神」は無い
宮本日エスにも　さにわ【斎神】の見出しが出てこない？？？

34G52 ★じあげ【地上げ】★　plialtigo　de　terenaj　prezoj.　◆⏎
辞書で調べても、値段を上げるの意味は無い
❶　土を持って、土地の高さを上げる
❷　細分した土地をとりまとめて、(強引に) 買い上げること
(土地の買収値段が必然的に上がることもあるが)

pppp1085R##
★ 23G41 ワイパー★　＋　〔テレビの〕　dividmovilo.　◆⏎
？？？　テレビのワイパーとは何のことか分からない？？？
ネットで調べても、車の窓ふきのワイパーが出るのみ

以下付録
pppp1091L#
★ 08G18 ロシア★　Rusio:　Rusa　Federacio.　※　①　rusianoj:　rusoj　他.　⏎
②　rusa　他.　③　モスクワ　Moskvo.　④　イェカテリンブル⏎
グ　Jekaterinburgo.　イルクーツク　Irkutsko,　ウラジオス⏎
トック　Vladivostoko,　カザニ　Kazano,　クイビシェフ　⏎

印刷ミスでは無く、ロシア語読みでは『カザニ』、しかし日本人には『カザン』にしたほうがよいのでは

pppp1092R#
２．海の名
★ 14G42 アリューシャン(アレウト)かい【ー海】★　Aleuta　Maro.　◆⏎

pppp1093L#
３．島の名
★ 31G36 アリューシャン(アレウト)しょとう【ー諸島】★　Aleŭtoj.　◆⏎　　訂正する

印刷ミスか？　海が Aleuta Maro で　島が　Aleŭtoj　と字上符がある
エス和辞典では 字上符の無い Aleutoj が有る

以下柴山様への問い合わせ回答
＊＊＊
A．1091 頁右と、 1092 頁左に下記とありますが
どちらが正しいのでしょうか？
２．海の名
★ 14G42 アリューシャン(アレウト)かい【ー海】★　Aleuta　Maro.　◆⏎

３．島の名
★ 31G36 アリューシャン(アレウト)しょとう【ー諸島】★　Aleŭtoj.　◆⏎

（柴山）私のもっている辞書（第 3 版）では各 p1092,p1093 ですが、現在の知見では、エス日にあり PIV にある Aleut の形をとりたいとおもいます。Aleuta Maro, Aleutoj ですね。

＝＝＝
B.　付録の、「数・数式などの書き方ーーー」の中にある
p1096 左　下から１４行目ほどの所にある
　文字式（litera espirimo）　となっているのは、esprimo の印刷ミスとして
訂正したいと思いますが、これで間違いないでしょうか？

（柴山）私の辞書の p1097 ですが、litera esprimo と正してください。

それから、この際に、下記の修正もおねがいします。
私の p1087、大洋州のニュージーランドにおいて　③ウェリントン　Velingtono オークランド
と続いているところ、オークランドの前に④を入れる。
（福本）この部分は第二版では正しい
＊＊＊

第２版 1098L（第三版 1099L）　接続詞の用法　上から 2 行目　「ゴジック」はそのまま、これは間違いではないが、辞書本体の見出しが『ゴシック』となっているので、修正する
第２版 1098R（第三版 1099R）ちょうど真ん中ぐらい
　『合格するようにとまじめに』　　『と』は不要と思うが？？

日本語の長音　山記号

★ 16G36 いっこう【一向】★　tute.　〔いまだかつて〕　neniam.　〔ひ⏎
たすら〕　rektanime.　※　～存じません　Mi　neniam　scias.　⏎
※　～信心のともがら　rektanima　kredantaro.　※　～一揆　⏎
insurekcio(j)　de　sektanoj　de　Ikkô*K.　※　～宗　la　sekto　⏎

（● ô û 他　エスでは使えない？他にも多い）

★ 10G20 かいどう【海道】★ laŭmara ĉefvojo. ※ ～一の大親分 la ⏎
plej granda majstro ［bankiero; hetmano］ tra la ⏎
tuta regiono de Tôkaidô. ◆⏎

見出し文字順序逆転

pppp0303R#
★ 09G21 こうのう【効能】★ efiko. 〔有益〕 utilo. ※ ～がある efi-⏎
ki; utili. ※ ～書き efikekzemploj. ※ ～書きを並べ立⏎
てる fanfaroni pri grandega utileco ［avantaĝo］. ◆⏎
★ 10G24 こうのう【行嚢】★ poŝtsako. ※ 赤～ ruĝa poŝtsako. ◆⏎
★ 11G25 ごうのう【豪農】★ riĉa kamparano; egkamparano. 〔大⏎ 順序エラー
地主〕 egbienulo; granda bienulo. ◆⏎
★ 12G27 こうのう【後脳】★ 〖解〗 metencefalo*I. ◆⏎

pppp0340L#
★ 01G06 こんりゅう【建立】★ konstruo; establo; fondo. ※ ～す⏎
る konstrui; establi; fondi. ◆⏎
★ 02G08 こんりゅうのそで【袞竜の袖】★ ※ ¶ ～に隠れる arogante ⏎
agi sub la favoro de la suvereno. ◆⏎
★ 03G10 こんりゅう【根粒】★ radika tuber(et)o. ※ ～バクテリア ⏎
tubernaska bakterio. ◆⏎
順序エラー

pppp0408R#
★ 13G32 しみょう【至妙】★ ※ ～の tre lerta; tre sperta; rafinita; ⏎
fajna. ※ ～の芸 fajna arto. ◆⏎
★ 14G34 しみ・る【凍みる】★ frostiĝi; geliĝi. ◆⏎
★ 15G35 シミュレーション★ simulado*. ※ ～を行なう simuli*. ◆⏎
★ 16G36 シミュレーター★ simulatoro*I. ◆⏎
★ 17G37 し・みる【染みる】★ penetriĝi; ensorbiĝi; enfiltriĝi. ⏎
順序エラー

pppp0481L#
★ 16G43 しんぴ【真皮】★ 〖解〗 dermo. ◆⏎
★ 17G44 しんぴ【心皮】★ 〖植〗 karpelo*I. ◆⏎
★ 18G45 しんぴ【神秘】★ mistero. ※ ～的(な) mistera. 〔密教的〕 ⏎
mistika; okulta; esotera. ※ 生命の～ la mistero de ⏎
la vivo. ※ ～の仮面をはぐ malmisterigi; senmaski-⏎

gi misteron. ※ ～小説 mistera romano. ※ ～主義 ⏎
mistikismo; okultismo. ※ ～家 mistikulo. ◆⏎
★ 19G50 じんぴ【靭皮】★ 〖植〗 basto. ※ ～部 floemo*I. ◆⏎
★ 20G51 しんぴつ【真筆】★ aŭtent(ik)a aŭtografo. ◆⏎
★ 21G52 しんぴょう【信憑】★ kredo; fido. ※ ～すべき aŭtent(i-⏎
順序エラーでない

pppp1054R#
★ 25G59 れいき【霊気】★ sankta atmosfero. ◆⏎
★ 26G60 れいぎ【礼儀】★ etiketo; dececo. ※ ～正しい etiketa; ⏎
deca; ĝentila; bonkonduta. ※ ～を知らない kon-⏎
traŭetiketa; sovaĝa. ※ こんな所でアクビをするのは⏎
～ではない Ne decas oscedi en tiu loko. ◆⏎
pppp1054R#
★ 01G01 れいき【励起】★ 〖理〗 ekscito. ※ ～状態 ekscitita stato. ◆⏎

pppp0456R#
doto. 〔挿話〕 epizodo. ◆⏎
★ 01G02 しょうわ【笑話】★ humura rakonto; humuraĵo; anek-⏎
doto. ◆⏎
★ 02G04 じょうわ【情話】★ romanco. 〔艶聞〕 amhistorio. 〔恋⏎
人間の〕 kolombumo. ◆⏎
★ 03G06 しょうわくせい【小惑星】★ 〖天〗 asteroido; planedoi-⏎
do. ※ ～群 asteroidoj; planedoidoj. ◆⏎
★ 04G08 しょうわる【性悪】★ ※ ～の malica; malbon(natur)a; ⏎
fikaraktera. ◆⏎
★ 05G10 しょえん【所縁】★ rilato; (kun)ligiteco. ◆⏎
★ 06G11 しょえん【初演】★ 〔劇などの〕 unua prezento [ludo]; ⏎
premiero*I. 〔俳優などの〕 debuto. ◆⏎
★ 07G13 じょえん【助演】★ asista ludo. ※ ～する ludi asiste. ※ ～⏎
者 asistaktor(in)o. ◆⏎
★ 08G15 ショー★ 〔興行〕 spektaklo. 〔寸劇〕 skeĉo. 〔展示会〕 ⏎
ekspozicio. ※ ～ボート turnea boato. ※ ～マン im-⏎
presario; spektaklisto. ※ ～マンシップ impresarie-⏎
co; spektaklisteco. ※ ～ウィンド montrofenestro; ⏎
butikfenestro. ※ ～ケース vitroŝranko; vitrino. ※ ～⏎
ルーム montrosalono. ※ ～ガール revuanino*. ※ ビ⏎
ジネス～ ekspozicio de komercaj instrumentoj. ※ ワ⏎
ンマン～ unupersona spektaklo. ※ ヌード～ nud-⏎
spektaklo; striptizo*I. ※ ファッション～ maneken-⏎
parado; prezentado de fasonkolekto. ◆⏎
★ 09G25 じょおう【女王】★ (●「じょうおう」と思っていたが) reĝino. 〔トランプ・チェスの〕 re-⏎
ĝino; damo. ※ ～バチ 〖虫〗 abelreĝino; abelino. ◆⏎

pppp0646R#
★ 16G37 つききり【付き切り】★ ※ ～でいる resti ĉiam apude; ⏎

resti asidue*I. ※ 病人を～で看護する flegi malsanu-⏎
lon asidue. ◆⏎
★ 17G40 ツキクサ★ 〖植〗 komelino*I. ◆⏎
★ 18G41 つきげ【月毛】★ 〖馬〗 densruana*I ĉevalo. ※ ～の dens-⏎
ruana. ◆⏎
★ 19G43 つきくだ・く【搗き砕く】★ pisti. ◆⏎
★ 20G44 つぎこ・む【注ぎ込む】★ ※ ¶ 全財産を～む investi tutan ⏎
posedaĵon. ※ 事業に大金を～む investi grandan ka-⏎
pitalon al 〈i〉sia〈/i〉 entrepreno. ※ よからぬ考えを～む su-⏎
gesti ［insinui*K］ malbonan ideon. ◆⏎
★ 21G48 つきごろ【月頃】★ dum kelkaj monatoj; de （antaŭ） ⏎
kelkaj monatoj. ◆⏎
★ 22G50 つきころ・す【突き殺す】★ pikmortigi. 〔短刀で〕 mor-⏎
tigi per glaveto. ◆⏎

pppp0704L#
★ 01G01 どうりきがく【動力学】★ dinamiko. ◆⏎
★ 02G02 とうりゃく【党略】★ ⇒ とうり. ◆⏎
★ 03G03 とうりゅう【当流】★ ※ ¶ ～におきましては en nia skolo. ◆⏎
★ 04G04 どうりゅう【同流】★ 〔合流〕 kunfluado. 〔流儀〕 sama ⏎
skolo. ◆⏎
★ 05G06 とうりゅう【逗留】★ restado; pasloĝado. ※ ～する res-⏎
tadi; pasloĝadi. ※ ～地 restejo; pasloĝejo. ※ ～客 ⏎
loĝanto. 〔ホテルの〕 kliento. ◆⏎

pppp0164L#
★ 16G32 かみだのみ【神頼み】★ ⇒ しんじん(信心). ※ ～をする ⏎
porpreĝi dion. ※ 苦しい時の～ Danĝero sieĝas, al ⏎
Dio ni preĝas — danĝero ĉesas, ni Dion forgesas*Z. ◆⏎
pppp0777R#
★ 07G21 のこり【残り】★ resto. ※ ～の resta; certa. 〔他の〕 ⏎
alia(j). ※ ～の人びと aliaj homoj. ※ ～のパン restan-⏎
ta pano. ※ 金も～少くなった La mono fariĝis tuj ⏎
elĉerpota. ※ ～札 〔トランプ〕 talono. ※ ～物 restaĵo. ⏎
※ ～物には福がある Al la lasta — feliĉo vasta. ※ ～⏎

★ 19G56 じゅっかい【述懐】★ ※ ¶ 過去をしみじみと～する rakon-⏎
ti emocie pri 〈i〉sia〈/i〉 estinteco. ※ ～談 rakonto pri ⏎
estinteco. 〔打ちあけ話〕 konfidencaĵo. ◆⏎
★ 20G59 しゅっかく【出格】★ ※ ～の eksterkutima; malgraŭkuti-⏎
ma. ◆⏎
★ 21G61 しゅっかん【出棺】★ eliro de ĉerko. ※ 「３時～」 "La ⏎
ĉerko eliros je la 3-a ［horo］." ※ ～時刻 la horo por ⏎
iri al kremaciejo. ◆⏎

pppp0432R##
★ 01G01 しゅつがん【出願】★　peto.　※　～する　peti.　※　～期間　tem-⏎
podaŭro　por　peto.　※　～者　petinto.　〔入試の〕　kandi-⏎
dato;　aspiranto.　※　特許を～する　peti　patenton.　※　「特⏎
許～中」　"Patento　registrota!".　◆⏎
★ 02G05 じゅっきゃくるい【十脚類】★　〖動〗　dekpieduloj;　deka-⏎
podoj*I.　◆⏎

逆転している

しゅつがん【出願】　　しゆつかん 02010

しゅっかん【出棺】　　しゆつかん 02210

pppp0832R##
aŭspicio.　⇒　こうけん(後見);　こうえん(後援).　※　～⏎
する　protekti;　patroni;　ŝirmi;　favori.　◆⏎
★ 01G03 ひご★　〔竹の〕　bambua　split(aĵ)o.　◆⏎
★ 02G04 ピコ-★　〖単・頭〗　piko-*I.　※　～ファラッド　pikofarado.　◆⏎
★ 03G05 ピコファラド★　〖電〗　pikofarado.　◆⏎　順序エラー
★ 04G06 ひごい【緋鯉】★　〖魚〗　ruĝa　karpo.　◆⏎
★ 05G07 ひこう【披講】★　recito.　〖人〗　recitanto.　◆⏎